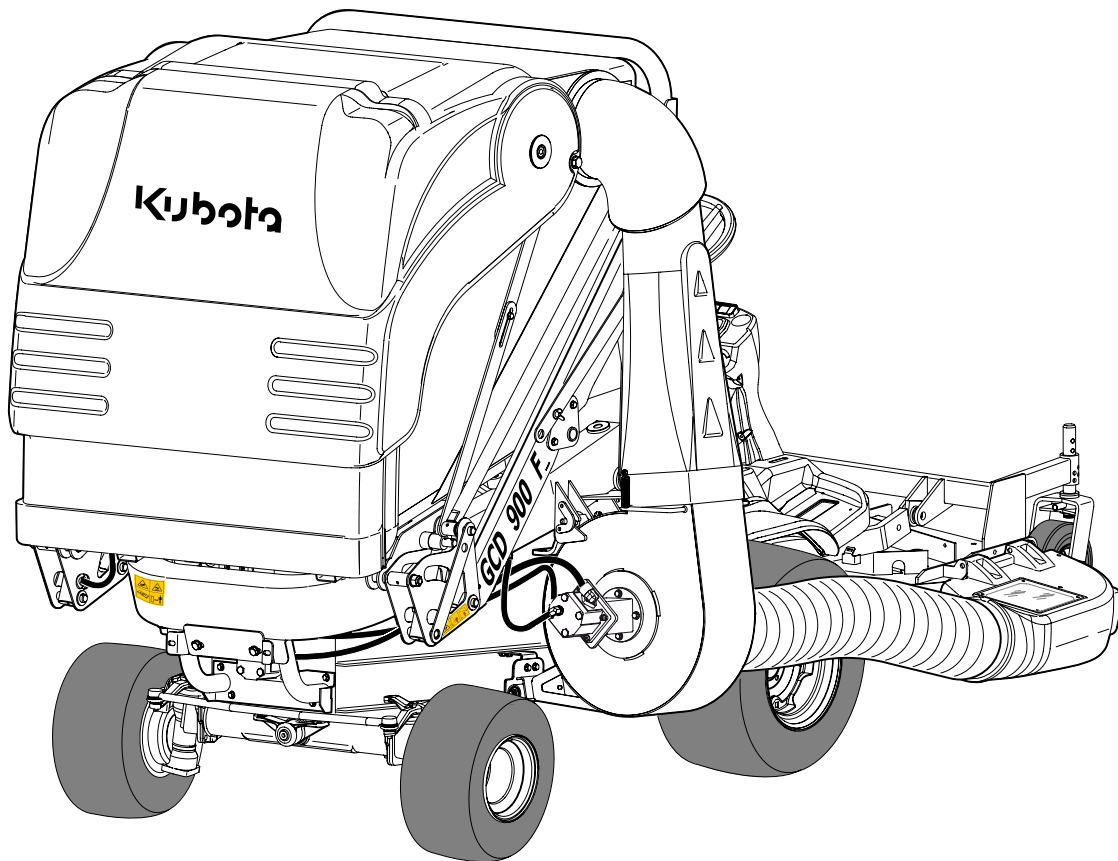


Kubota

GCD 900 F

- (F) Sur tracteurs **F2880 - F3680**
- (GB) For **F2880 - F3680** tractors
- (D) Für Traktoren **F2880 - F3680**
- (I) Per trattorini **F2880 - F3680**



- (F) NOTICE D'UTILISATION
- (GB) OWNER'S MANUAL
- (D) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (I) ISTRUZIONI PER L'USO

(F) DECLARATION DE CONFORMITE CE

Fabricant : KUBOTA EUROPE S.A.S.
19-25, rue Jules Vercurysse BP 50088 - Z.I.
95101 ARGENTEUIL CEDEX France

KUBOTA EUROPE S.A. 19-25, rue Jules Vercurysse 95101 ARGENTEUIL CEDEX FRANCE		CE	
Modèle	GCD900F	N° de série	
Modell		Serial N°	
Puissance		Année de Fabrication	2008
Output		Manufacturing year	
Leistung		Baujahr	
Masse	300 Kg	Fabriqué en France	
Mass		Made in France	
Gewicht		Hergestellt in Frankreich	

Dossier technique localisé à la même adresse.

Marque : KUBOTA
Type : GCD 900 F
Fonction : Bac ramasseur aspirateur de débris végétaux
Numéro de série : A partir de 20000

La Quasi machine ne pouvant fonctionner seulement avec son porteur F2880 ou F3680 KUBOTA.

Combinaison		Régime moteur	Bruit mesuré dB(A)	Bruit garanti dB(A)
Porteur	Plateau			
F2880	RCK 54 EC	3140	109.35	109 *
F2880	RCK 60 EC			109
F2880	RCK 72 EC			109
F2880				109
F3680	RCK 54 EC			109
F3680	RCK 60 EC			109
F3680	RCK 72 EC			109
F3680				109

* Rapport CETIM n° CET0031552/Ac/4M1-PM42

Cette machine est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé selon la directive 2006/42 CE et de la directive 2000/14 CE.

Fait à Argenteuil, 30 juillet 2008

GENERAL MANAGER

S. IIDA



Spécifications :

Description	
Rotation de la turbine	2800 tr/min
Diamètre de la turbine	450 mm
Volume total du bac	900 l
Volume utile du bac	850 l
Volume d'huile	25 l
Huile recommandée	Kubota Ultractive Hydraulique Oil 4
Bruit aux oreilles *	101 dB(A) ⁽¹⁾
Vibration * (turbine & tondeuse engages)	
- Mains bras	3.9 m.s ²
- Corps complet	1.9 m.s ²

* Rapport CETIM n° CET0031552/Ac/4M1-PM42 & CET0031552/Vib/4M1-PM42

⁽¹⁾ Important : Le niveau sonore impose le port d'équipement de protection auditif des opérateurs.

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: KUBOTA EUROPE S.A.S.
 19-25, rue Jules Verceyruysse BP 50088 - Z.I.
 95101 ARGENTEUIL CEDEX France

KUBOTA EUROPE S.A. 19-25, rue Jules Verceyruysse 95101 ARGENTEUIL CEDEX FRANCE		
Modèle Modell Puissance Output : Leistung Masse Masse : Gewicht	GCD900F	N° de série Serial N° : Seriën-nr Année de Fabrication 2008 Manufacturing year Baujahr Fabriqué en France Made in France Hergestellt in Frankreich

Technical file located at the same address.

Brand: KUBOTA
 Type: GCD 900 F
 Function: Vegetal debris vacuum collector.
 Serial number: Starting with 20000

The Quasi machine cannot operate only with its KUBOTA F2880 more or F3680.

Combination		Engine rpm	Noise measured dB(A)	Guaranteed noise dB(A)
Mower	Mower deck			
F2880	RCK 54 EC	3140	109.35	109 *
F2880	RCK 60 EC			109
F2880	RCK 72 EC			109
F2880				109
F3680	RCK 54 EC			109
F3680	RCK 60 EC			109
F3680	RCK 72 EC			109
F3680				109

* CETIM report No. CET0031552/Ac/4M1-PM42

This machine complies with the essential safety and health requirements in accordance with European Directive 2006/42 EC, and Directive 2000/14 EC.

Established in Argenteuil, July 30, 2008

GENERAL MANAGER
 S. IIDA

Specifications:

Description	
Turbine rotation	2,800 rpm
Turbine diameter	450 mm
Total grass box capacity	900 litres
Useful grass box capacity	850 litres
Oil capacity	25 litres
Recommended oil	Kubota Ultratractive Hydraulique Oil 4
Noise at ear level *	101 dB(A) ⁽¹⁾
Vibration * (turbine & mower engaged)	
- Hands arms	3.9 m.s ²
- Complete body	1.9 m.s ²

* CETIM report No. CET0031552/Ac/4M1-PM42 & CET0031552/Vib/4M1-PM42

⁽¹⁾ Important: The sound level requires that operators wear hearing protection.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller : KUBOTA EUROPE S.A.S.
19-25, rue Jules Verceyruisse BP 50088 - Z.I.
95101 ARGENTEUIL CEDEX France

KUBOTA EUROPE S.A. 19-25, rue Jules Verceyruisse 95101 ARGENTEUIL CEDEX FRANCE		CE
Modèle	GCD900F	N° de série
Modél		Serial N° :
Modell		Serien-nr
Puissance		Année de Fabrication 2008
Output :		Manufacturing year
Leistung		Baujahr
Masse		Fabriqué en France
Mass :	300 Kg	Made in France
Gewicht		Hergestellt in Frankreich

Technische Unterlagen liegen am selben Ort vor.

Marke : KUBOTA
Typ : GCD 900 F
Funktion : Ansaug-Sammelbehälter für Pflanzenreste
Seriennummer : Ab 20000

Dieses Teilgerät kann nur mit den KUBOTA Mähern F2880 oder F3680 funktionieren.

Kombination		Motordrehzahl	Gemessener Schallpegel dB(A)	Garantierter Schallpegel dB(A)
Mäher	Mähwerk			
F2880	RCK 54 EC	3140	109.35	109 *
F2880	RCK 60 EC			109
F2880	RCK 72 EC			109
F2880				109
F3680	RCK 54 EC			109
F3680	RCK 60 EC			109
F3680	RCK 72 EC			109
F3680				109

* CETIM Bericht Nr. CET0031552/Ac/4M1-PM42

Dieses Gerät entspricht den wichtigsten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 2006/42 EG und 2000/14 EG.

Argenteuil, den 30. Juli 08

GENERAL MANAGER

S. IIDA



Spezifikationen :

Beschreibung	
Gebäsedrehzahl	2800 U/min
Gebäsedurchmesser	450 mm
Gesamtvolumen des Behälters	900 l
Nutzvolumen des Behälters	850 l
Ölbedarf	25 l
Empfohlene Ölsorte	Kubota Ultractive Hydraulique Oil 4
Schallpegel am Ohr *	101 dB(A) ⁽¹⁾
Schwingungen * (Gebläse & Mähwerk eingeschaltet)	
- Hände Arme	3.9 m.s ²
- Gesamter Körper	1.9 m.s ²

* CETIM Bericht Nr. CET0031552/Ac/4M1-PM42 & CET0031552/Vib/4M1-PM42

⁽¹⁾ Wichtig : In Anbetracht des Schallpegels muss der Benutzer einen Gehörschutz tragen.

① DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante : KUBOTA EUROPE S.A.S.
19-25, rue Jules Verceyusse BP 50088 - Z.I.
95101 ARGENTEUIL CEDEX France

KUBOTA EUROPE S.A. 19-25, rue Jules Verceyusse 95101 ARGENTEUIL CEDEX FRANCE		CE
Modèle Modell Puissance Output Leistung Masse Masse Gewicht	GCD900F 300 Kg	N° de série Serial N° : Seriën-nr Année de Fabrication 2008 Manufacturing year Baujahr Fabriqué en France Made in France Hergestellt in Frankreich

Dossier tecnico localizzato allo stesso indirizzo.

Marca : KUBOTA
Tipo : GCD 900 F
Funzione : Cesto raccoglierba aspiratore di resti vegetali
Numero di serie : A partire da 20000

La Quasi macchina può funzionare solamente con il suo portante F2880 o F3680 KUBOTA.

Insieme		Regime motore	Rumore misurato dB(A)	Rumore garantito dB(A)
Portante	Piatto			
F2880	RCK 54 EC	3140	109.35	109 *
F2880	RCK 60 EC			109
F2880	RCK 72 EC			109
F2880				109
F3680	RCK 54 EC			109
F3680	RCK 60 EC			109
F3680	RCK 72 EC			109
F3680				109

* Rapporto CETIM n° CET0031552/Ac/4M1-PM42

Questa macchina è conforme alle esigenze essenziali di sicurezza e di salute conformemente alla direttiva 2006/42 CE. e alla direttiva 2000/14 CE.

À Argenteuil, il 30 luglio 2008

GENERAL MANAGER

S. IIDA



Specificazioni :

Descrizione	
Rotazione della turbina	2800 g/min
Diametro della turbina	450 mm
Volume totale del cesto	900 l
Volume utile del cesto	850 l
Volume d'olio	25 l
Olio raccomandato	Kubota Ultractive Hydraulique Oil 4
Rumore alle orecchie *	101 dB(A) ⁽¹⁾
Vibrazione * (turbina & rasaerba insieme)	
- Mani braccia	3.9 m.s ²
- Corpo Completo	1.9 m.s ²

* Rapporto CETIM n° CET0031552/Ac/4M1-PM42 & CET0031552/Vib/4M1-PM42

⁽¹⁾ **Importante : Il livello sonoro impone di portare l'attrezzatura di protezione uditiva degli operatori.**

(F) **SOMMAIRE**
(GB) **SOMMARY**
(D) **INHALTSVERZEICHNIS**
(I) **SOMMARIO**

(F)	Page
- Déclaration de conformité CE.....	2
- Spécifications	2
- Avant-propos, conseil de sécurité	8
- Instructions de sécurité.....	16
- Utilisation, entretien	19
- Mise en route	23
- Dépose du ramasseur	25
- Attelage du bac au tracteur	27
- Préconisations d'huile pour le circuit hydraulique.....	31
- Détection et analyse de pannes	31

(GB)	Page
- <i>EC Declaration of conformity.....</i>	<i>3</i>
- <i>Specifications</i>	<i>3</i>
- <i>Foreword, safety recommendations</i>	<i>10</i>
- <i>Safety instructions</i>	<i>16</i>
- <i>Use, Maintenance.....</i>	<i>20</i>
- <i>Start-up.....</i>	<i>23</i>
- <i>Unhitching the grass collector</i>	<i>25</i>
- <i>Hitching the grassbox to the tractor.....</i>	<i>27</i>
- <i>Oil recommendations for the hydraulic circuit</i>	<i>32</i>
- <i>Breakdown detection and analysis</i>	<i>32</i>

(D)	Seite
- EG Konformitätserklärung	4
- Spezifikationen	4
- Vorwort, Sicherheitshinweise	12
- Sicherheitshinweise.....	16
- Bedienung, Wartung.....	21
- Inbetriebnahme.....	24
- Abstellen des Sammelbehälters	25
- Ankuppeln des Behälters an den Traktor	27
- Empfohlene Ölsorten für den Hydraulikkreislauf	33
- Fehlersuche und -analyse	33

(I)	Pagina
- <i>Dichiarazione di conformità CE.....</i>	<i>5</i>
- <i>Specificazioni.....</i>	<i>5</i>
- <i>Premessa, consigli di sicurezza</i>	<i>14</i>
- <i>Norme di sicurezza</i>	<i>16</i>
- <i>Utilizzazione, manutenzione.....</i>	<i>22</i>
- <i>Messa in servizio.....</i>	<i>24</i>
- <i>Smontaggio del raccoglierba.....</i>	<i>25</i>
- <i>Attacco del cesto al trattorino</i>	<i>27</i>
- <i>Raccomandazioni per l'olio del circuito idraulico.....</i>	<i>34</i>
- <i>Segnalazione ed analisi dei guasti</i>	<i>34</i>

(F) AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

Vous venez d'acquérir un ramasseur d'herbe KUBOTA, et nous vous en félicitons.

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un ramasseur d'herbe KUBOTA. Ce ramasseur est le produit de l'étude et de la fabrication de haute qualité KUBOTA. Il est fabriqué avec les meilleurs matériaux et sous un système de contrôle de qualité très rigoureux, et vous donnera de longues années de service satisfaisant. Pour tirer le meilleur parti de votre ramasseur KUBOTA, lisez attentivement ce manuel. Il vous aidera à vous familiariser avec son fonctionnement et vous y trouverez de nombreux conseils sur l'entretien de l'appareil. Chez KUBOTA, nous avons pour principe d'appliquer, aussitôt que possible, tous les progrès réalisés grâce à notre recherche. La mise en œuvre immédiate de nouvelles techniques dans la fabrication de certains produits pourra faire que de petites parties de ce manuel soient périmées. Les distributeurs et concessionnaires KUBOTA disposeront cependant des informations les plus récentes. N'hésitez pas à les consulter.

Nos ramasseurs d'herbe sont destinés aux professionnels de l'entretien des espaces verts, ils doivent être utilisés par du personnel qualifié et formés à ce métier.

SYMBOLES DE DANGER 

Ce symbole est celui utilisé dans l'industrie pour indiquer un danger. Il est utilisé pour attirer votre attention sur des éléments ou des opérations qui pourraient être dangereux pour vous-même ou d'autres utilisateurs de ce ramasseur. Lisez donc attentivement les consignes qu'il signale. Il est essentiel que vous lisiez les instructions et les réglementations de sécurité avant d'entreprendre l'assemblage ou l'utilisation de ce ramasseur.

DANGER 

Indique une situation éminemment dangereuse, des blessures graves ou la mort peuvent survenir si cette situation n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT 

Indique une situation potentiellement dangereuse, des blessures graves ou la mort peuvent survenir si cette situation n'est pas évitée.

ATTENTION 

Indique une situation potentiellement dangereuse, des blessures mineures ou graves peuvent survenir si cette situation n'est pas évitée.

IMPORTANT 

Si les instructions ne sont pas suivies, des dommages au tracteur, au ramasseur, à l'équipement ou à la propriété peuvent survenir.

CONSEILS DE SÉCURITÉ 

Le ramasseur d'herbe est un outil qui s'adapte sur un tracteur. Toutes les consignes de sécurité liées à l'utilisation du tracteur et portées sur la notice de celui-ci doivent être impérativement respectées.

L'adaptation du ramasseur sur le tracteur modifie le poids, la charge et l'encombrement de celui-ci. Lors de toutes manœuvres du tracteur équipé du ramasseur, veuillez prendre en considération les nouvelles caractéristiques dimensionnelles.

Ce ramasseur a été conçu pour le ramassage de l'herbe uniquement. Toute utilisation autre que le ramassage de l'herbe est interdite.

Une utilisation prudente est la meilleure assurance contre un accident. Lire attentivement ce chapitre avant d'utiliser ce ramasseur. Tous les opérateurs, quelle que soit leur expérience, doivent lire ce manuel ainsi que les autres manuels relatifs avant d'utiliser le ramasseur. Le propriétaire a la responsabilité légale d'instruire tous les opérateurs à une utilisation sûre.

Ce ramasseur peut, au cours d'une mauvaise utilisation, amputer une main ou un pied et projeter des objets. Le non-respect des instructions de sécurité suivantes pourrait entraîner de graves blessures ou la mort.

ATTENTION 

Avant de commencer le montage du ramasseur ou de travailler sur le tracteur, veillez à ce que l'aire de travail soit propre et sèche, mettez le frein à main, enlevez la clé de contact et abaissez la tondeuse.

Débrancher la batterie avant toute intervention sur le tracteur.

Toutes ces mesures de sécurité devront être systématiquement appliquées.

Lisez et assimilez ces instructions avant de commencer le travail.

AVANT UTILISATION

1. Bien connaître l'équipement et ses limitations. Lire, comprendre et suivre toutes les instructions données dans ce manuel avant d'essayer d'utiliser le ramasseur.
2. Faire particulièrement attention aux étiquettes de sécurité sur le tracteur, la tondeuse et le ramasseur.
3. Les gaz d'échappement du silencieux sont très chauds. Pour éviter un incendie, ne pas exposer de l'herbe sèche, de l'herbe tondue, de l'huile ou d'autres substances combustibles aux gaz d'échappement. Maintenir également la sortie d'échappement de la chaise du ramasseur toujours propre.
4. Ne jamais porter des vêtements lâches, déchirés ou amples. Ils peuvent se prendre dans les pièces mobiles ou les commandes, entraînant un risque d'accident. Utiliser des bottes ou des chaussures de protection, des protections pour les yeux et les oreilles, des gants, etc...
5. Ne portez pas d'écouteurs pour écouter la radio ou de la musique lorsque vous utilisez le ramasseur. Son utilisation en toute sécurité requiert toute votre attention.
6. Vérifiez attentivement les environs avant d'utiliser le ramasseur. Débarrassez la zone de travail de tous les objets (câbles, pierres, branches d'arbre, etc.) qui peuvent être ramassés et projetés.
7. Ne pas utiliser le ramasseur en étant sous l'effet de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances, ou en état de fatigue.
8. Vérifier les pièces mécaniques et hydrauliques pour déceler un ajustement défectueux, une usure ou une fuite. Remplacer rapidement les pièces usées ou endommagées. Vérifier régulièrement le serrage de tous les écrous et boulons.
9. Maintenir le ramasseur en bon état de fonctionnement, maintenir les dispositifs de sécurité en place et en bon état de marche.
10. Ne pas modifier le ramasseur. Des modifications non autorisées peuvent affecter le fonctionnement du ramasseur et peuvent entraîner de graves blessures.
11. Laisser tous les carters et grilles de protection en place. Remplacer, par mesure de sécurité, tous les éléments manquants ou endommagés.
12. Ne jamais autoriser de spectateurs autour ou près du ramasseur pendant son utilisation. Vérifier que personne ne se trouve dans la zone de travail avant de tondre. Arrêter la machine si quelqu'un pénètre dans cette zone.
13. Avant de permettre à d'autres personnes d'utiliser le ramasseur, leur expliquer comment il fonctionne et leur faire lire ce manuel avant utilisation.
14. Ne jamais permettre à des opérateurs de monter sur le ramasseur. Il doit être utilisé que depuis le siège du conducteur.
15. Outre la conception et la configuration du matériel, le contrôle du danger et la prévention des accidents dépendent de l'attention, de l'implication et de la prudence du personnel concerné par l'utilisation, le transport et l'entretien du ramasseur.
16. Veiller à la propreté du ramasseur. Des accumulations de saleté, de graisse et de débris constituent un risque d'incendie et de blessures personnelles.
17. N'utiliser que des fixations recommandées par KUBOTA.
18. Ne jamais actionner de leviers depuis un emplacement autre que le siège du conducteur.

PENDANT L'UTILISATION

1. Ne jamais utiliser le ramasseur si la turbine n'est pas connectée au tuyau d'acheminement du bac et au tuyau flexible de la goulotte de la tondeuse.
2. Toujours regarder où l'on va. Faire attention aux obstacles et les éviter. Prendre des précautions près des arbres et des autres obstacles.
3. Vérifier derrière vous avant de reculer. Regarder à l'arrière avant de reculer et lorsque vous reculez. Vérifier que la zone située immédiatement derrière vous est dégagée de tout obstacle ou trou et qu'il n'y est pas d'enfants en bas âge à proximité.
4. Lors de travail en groupe, toujours indiquer à l'avance aux autres personnes ce que l'on va faire.
5. Ne tondez pas si des personnes sont présentes dans la zone de tonte.
6. Pour réduire les risques d'incendie, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'herbe ou de feuilles dans la zone d'échappement.
7. Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clef et attendez l'immobilisation complète de la turbine avant de déboucher le tuyau d'acheminement du bac ou le tuyau d'acheminement de la goulotte de la tondeuse.
8. Examiner toujours le ramasseur et la tondeuse après avoir heurté un corps étranger. Vérifier que toutes les pièces du ramasseur et de la tondeuse soient sûres, bien fixées et en bon état. Réparez ou remplacez toute pièce endommagée avant de reprendre le travail.
9. Travaillez le jour ou sous un éclairage artificiel puissant.
10. Ne jamais découpler les raccords hydrauliques lorsque le tracteur est en marche.
11. Ne pas utiliser le ramasseur dans un endroit où il pourrait se renverser, ou glisser.
12. Ne pas l'utiliser près de fossés, de trous, de talus ou d'autres terrains qui pourraient s'effondrer sous le poids du tracteur et du ramasseur. Le risque de renversement augmente lorsque le sol est meuble ou mouillé.
13. Ne pas essayer de stabiliser la machine en plaçant le pied sur le sol.
14. Ne soulevez pas le bac lorsque la machine est en pente.
15. Ne soulever pas le bac si des personnes se trouvent proche du ramasseur.
16. Faire attention aux trous et autres dangers cachés dans le terrain. Ne pas s'approcher d'un à-pic. Un terrain inégal pourrait renverser le tracteur et le ramasseur. De l'herbe haute peut cacher des obstacles.
17. Le poids de l'herbe contenue dans le bac peut accroître le risque de renversement.
18. Attendez que la machine et tous les accessoires soient parfaitement immobilisés avant de procéder au démontage.
19. Avant de descendre du tracteur, abaissez le bac, placez tous les leviers de commande en position neutre, appliquez le frein de stationnement arrêter le moteur et retirer la clef.

Dear Customer,

Thank you for purchasing the KUBOTA grass collector.

You are now the proud owner of a KUBOTA grass collector. This grass collector is the product of KUBOTA's high quality design and manufacture. It is made from high quality materials and has been produced under a very strict quality control system to ensure it provides you with many years of satisfactory service. Please read this instruction manual carefully in order to get the best out of your KUBOTA grass collector. It will help you to become familiar with its operation and you will also find many recommendations for its maintenance. At KUBOTA, our policy is to apply the progress we have made through research and development as quickly as possible. Using new techniques to manufacture certain products as soon as they become available may mean that some small sections of this manual are now outdated. KUBOTA distributors and dealers do however have all the latest information. Please don't hesitate to contact them.

Our grass collectors are intended for park maintenance professionals and must only be used by appropriately trained and qualified staff.

DANGER SYMBOLS

This symbol is used in the industry to signal a danger. It is used to draw your attention to elements or operations that could pose a danger to you or other users. Carefully read the instructions associated with it. It is essential you read the safety regulations and instructions before assembling or using this grass collector.

Danger

Indicates an eminently dangerous situation; there is a risk of serious injury or death if this situation is not avoided.

Warning

Indicates a potentially dangerous situation; there is a risk of serious injury or death if this situation is not avoided.

Caution

Indicates a potentially dangerous situation; there is a risk of minor or serious injury if this situation is not avoided.

Important

There is a risk of causing damage to the tractor, grass collector, equipment or property if the instructions are not followed.

SAFETY RECOMMENDATIONS

The grass collector is fitted to a tractor. All safety instructions concerning the use of the tractor as detailed in the tractor's instruction manual must be followed.

Fitting the grass collector to the tractor modifies its weight, load and size. When manoeuvring the tractor fitted with the grass collector, please take into consideration its extra size.

This collector has only been designed to collect grass. Any other use is forbidden.

The best way of avoiding accidents is to use it with caution. Read this chapter carefully before using the grass collector. All operators, whatever their experience, must read this manual as well as all other relevant manuals before using the grass collector. The owner is legally responsible for instructing all operators in its safe use.

If incorrectly used, this grass collector is capable of amputating a hand or foot, and of throwing out objects. Serious injury or death may result if the following safety instructions are not followed.

CAUTION

Before starting to assemble the grass collector or carrying out work on the tractor, ensure the work area is clean and dry, put the handbrake on, remove the ignition key and lower the mower.

Disconnect the battery before carrying out any work on the tractor.

All these safety measures must be systematically applied.

Read and understand these instructions before starting work.

BEFORE USE

1. Gain a good understanding of the equipment and its limitations. Read, understand and follow all the instructions given in this manual before trying to use the grass collector.
2. Pay particular attention to the safety labels on the tractor, mower and grass collector.
3. The exhaust fumes are very hot. To avoid starting a fire, do not expose dry grass, mowed grass, oil or other combustible substances to the exhaust fumes. Also keep the grass collector's exhaust outlet clean.
4. Never wear slack, torn or loose fitting clothes. They may become trapped in the moving parts or controls, and lead to an accident. Wear protective boots or shoes, eye and ear protection, protective gloves, etc.
5. Do not wear earphones for listening to the radio or music when using the grass collector. You require all your attention in order to use the grass collector in complete safety.
6. Carefully check the ground before using the grass collector. Remove all objects from the work area (cables, stones, tree branches, etc) that may be picked-up and thrown out.
7. Do not use the grass collector whilst under the influence of alcohol, medication or other substances, or when tired.
8. Check mechanical and hydraulic components to detect incorrect settings, wear or leaks. Replace worn or damaged parts without delay. Regularly check the tightening of all nuts and bolts.
9. Keep the grass collector in good working order, do not remove safety mechanisms and ensure they are kept in good working order.
10. Do not modify the grass collector. Unauthorised modifications may affect the grass collector's operation and lead to serious injury.
11. Leave all protection housings and grills in place. For safety reasons, replace all missing or damaged components.
12. Never allow onlookers around or near the grass cutter whilst it is in operation. Check there is nobody in the work area before mowing. Stop the machine if somebody enters the work area.
13. Before letting anyone else use the grass cutter, explain how it works and ensure they read this manual beforehand.
14. Never allow operators to climb onto the grass collector. It must only be operated whilst seated in the driver's seat.
15. As well as by the equipment's design and configuration, checking for danger and preventing accidents depend on the attention, implication and care taken by those involved in the use, transport and maintenance of the grass collector.
16. Ensure the grass collector is kept clean. The accumulation of dirt, grease, and debris create a risk of fire and personal injury.
17. Only use fixings recommended by KUBOTA.
18. Never operate levers from anywhere other than the driver's seat.

DURING USE

1. Never use the grass collector if the turbine is not connected to the grassbox's routing pipe and the mower boot's flexible pipe.
2. Always look where you are going. Pay attention to obstacles and avoid them. Take care when going around trees and other obstacles.
3. Check behind you before reversing. Look backwards before reversing and whilst reversing. Check the area immediately behind you is free of obstacles or holes, and that there are no young children around.
4. When working in a group, always tell the other people what you are going to do before starting.
5. Do not cut the grass if there are people in the area to be cut.
6. To reduce fire risks, ensure there is no grass or leaves around the exhaust.
7. Cut the tractor's engine, remove the ignition key and wait until the turbine has come to a complete standstill before unclogging the grassbox's routing pipe or the mower boot's flexible pipe.
8. Always examine the grass collector and the mower after hitting a foreign body. Check that all parts of the grass collector and mower are safe, correctly fixed and in good condition. Repair or replace any damaged parts before recommencing work.
9. Only work during the daytime or with high-power artificial lighting.
10. Never uncouple hydraulic connections when the tractor is in operation.
11. Don't use the grass collector where it may tip over or skid.
12. Don't use the grass collector near to ditches, holes, embankments or places that may give way under the weight of the tractor and grass collector. The risk of it tipping over is higher when the ground is soft or wet.
13. Don't try to stabilise the machine by placing a foot on the ground.
14. Don't lift the grassbox when the machine is on a slope.
15. Don't lift the grassbox if there are people close to the grass collector.
16. Pay attention to holes and other hidden dangers in the ground. Don't approach a cliff edge. Uneven ground may cause the tractor and grass collector to tip over. High grass may hide obstacles.
17. The weight of the grass in the grassbox may increase the risk of it tipping over.
18. Wait until the machine and all its accessories have come to a complete standstill before starting to dismantle it.
19. Before climbing down from the tractor, lower the grassbox, put all the control levers in neutral, action the parking brake, switch-off the engine and remove the ignition key.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben einen KUBOTA Gras-Sammelbehälter erworben und wir beglückwünschen Sie zu diesem Kauf.

Sie gehören nun zu den zufriedenen Besitzern eines KUBOTA Gras-Sammelbehälters. Der Sammelbehälter ist das Ergebnis der erstklassigen Entwicklungsarbeit und qualitätsgerechten Fabrikation der Firma KUBOTA. Für seine Herstellung wurden nur hochwertige Werkstoffe verwendet, das Fertigungsverfahren unterliegt sehr strengen Qualitätskontrollen. Das Gerät wird über lange Zeit hinweg eine zufriedenstellende Arbeit leisten. Zur optimalen Nutzung Ihres Sammelbehälters lesen Sie bitte die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Mit Hilfe der Anleitung können Sie sich mit der Funktionsweise des Gerätes vertraut machen, Sie finden hier eine Vielzahl von Ratschlägen zur Wartung Ihres Geräts. KUBOTA ist bestrebt, die neuesten Erkenntnisse aus der Forschung so schnell wie möglich in die Fertigung zu integrieren. Die Einführung von neuen Herstellungsverfahren einiger Artikel kann dazu führen, dass gewisse Abschnitte in der Anleitung nicht mehr gültig sind. Die KUBOTA Vertriebspartner und Konzessionnaire verfügen über alle aktuellen Informationen. Zögern Sie nicht, diese zu konsultieren.

Unsere Sammelbehälter sind für den gewerblichen Einsatz bei der Pflege und Unterhaltung von Grünflächen bestimmt, sie dürfen nur von qualifiziertem und dafür geschultem Personal bedient werden.

GEFAHRENSYMBOL

Dieses in der Industrie verwendete Symbol weist auf eine Gefahr hin. Das Symbol lenkt Ihre Aufmerksamkeit auf Bauteile und Arbeitsschritte, die für Sie selbst oder andere Benutzer des Sammelbehälters gefährlich werden können. Lesen Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Anweisungen mit besonderer Aufmerksamkeit. Vor dem Zusammenbau oder der Inbetriebnahme des Geräts müssen Sie unbedingt die Sicherheitsanweisungen und –Vorschriften lesen.

GEFAHR

Weist auf eine höchst gefährliche Situation hin, die bei Nichtverhütung schwere Verletzungen oder gar den Tod nach sich ziehen kann.

WARNUNG

WARNUNG Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtverhütung schwere Verletzungen oder gar den Tod nach sich ziehen kann.

ACHTUNG

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtverhütung mehr oder weniger schwere Verletzungen nach sich ziehen kann.

WICHTIG

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen können Beschädigungen am Traktor oder Sammelbehälter, an der Ausrüstung oder der Grünfläche auftreten.

SICHERHEITSHINWEISE

Der Sammelbehälter ist ein Gerät, das an einen Traktor angebaut wird. Die Sicherheitshinweise betreffend der Benutzung desselben müssen in dessen Anleitung unbedingt beachtet werden.

Der Anbau des Sammelbehälters an den Traktor verändert dessen Gewicht, Lastverteilung und Platzbedarf. Beachten Sie die veränderten Abmessungen des Traktors bei allen Manövern, die mit einem angebauten Sammelbehälter ausgeführt werden.

Der Sammelbehälter ist nur für das Einsammeln von Gras ausgelegt. Es ist verboten, das Gerät zu anderen Zwecken einzusetzen.

Durch eine vorsichtige Benutzung können Unfälle am besten vermieden werden. Kapitel vor Benutzung des Geräts aufmerksam durchlesen. Unabhängig von ihrer Erfahrung müssen alle Benutzer vor Beginn der Arbeiten die vorliegende Anleitung und auch alle anderen entsprechenden Anleitungen lesen. Der Besitzer trägt die rechtmäßige Verantwortung dafür, dass alle Benutzer über eine sichere Benutzung des Geräts in Kenntnis gesetzt wurden.

Bei Arbeiten mit dem Sammelbehälter können bei einer vorschriftswidrigen Benutzung Gliedmaßen abgetrennt oder Gegenstände hochgeschleudert werden. Die Nichtbeachtung der folgenden Sicherheitsanweisungen kann schwere Verletzungen oder gar den Tod nach sich ziehen.

ACHTUNG

Vor Anbau des Sammelbehälters und Arbeiten am Traktor darauf achten, dass die Grünfläche sauber und trocken ist, Handbremse anziehen, Zündschlüssel abziehen und Mähwerk absenken.

Vor jeglicher Arbeit am Traktor Batterie abklemmen.

Alle Sicherheitsanweisungen müssen systematisch beachtet werden.

Vor Beginn der Arbeit diese Anweisungen durchlesen und verstehen.

VOR DER BENUTZUNG

1. Ausrüstung und deren Grenzen gut kennen. Vor Benutzung des Sammelbehälters alle Anweisungen in dieser Anleitung durchlesen und verstehen.
2. Sicherheitsschilder am Traktor, Mähwerk und Sammelbehälter besonders beachten.
3. Die Abgase am Auspuffschalldämpfer sind sehr heiß. Zur Vermeidung von Bränden, trockenes oder gemähtes Gras, Motoröle oder brennbare Stoffe nicht in die Nähe der Auspuffgase bringen. Auspuff stets sauber halten.
4. Keine zu weite, lose oder zerrissene Kleidungsstücke tragen. Sie können sich in den beweglichen Teilen oder in den Bedienorganen verfangen und Unfälle verursachen. Sicherheitsstiefel oder -schuhe, Augen- und Gehörschutz, Handschuhe usw. tragen.
5. Bei der Arbeit mit dem Sammelbehälter keine Ohrhörer zum Radio- oder Musikhören verwenden. Ein gefahrloser Umgang mit dem Sammelbehälter erfordert Ihre ganze Aufmerksamkeit.
6. Vor Arbeiten mit dem Sammelbehälter Umfeld sorgfältig prüfen. Der Arbeitsbereich muss frei von Gegenständen (Kabel, Steine, Äste usw.) sein, die aufgenommen und hochgeschleudert werden können.
7. Sammelbehälter nicht unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen sowie bei Ermüdung benutzen.
8. Mechanische und hydraulische Teile auf fehlerhafte Einstellungen, Abnutzung oder Leckstellen überprüfen. Beschädigte oder abgenutzte Teile unverzüglich austauschen. Schrauben und Muttern regelmäßig auf richtiges Anzugsmoment überprüfen.
9. Sammelbehälter in korrektem Betriebszustand halten, Sicherheitsvorrichtungen nicht abbauen und in korrektem Funktionszustand halten.
10. Keine Änderungen am Sammelbehälter vornehmen. Nicht zugelassene Änderungen können die Arbeitsweise des Sammelbehälters beeinflussen und schwere Verletzungen verursachen.
11. Schutzabdeckungen und -Gitter nicht entfernen. Aus Sicherheitsgründen fehlende oder beschädigte Teile ersetzen.
12. Während der Arbeiten mit dem Sammelbehälter sind Zuschauer nicht erlaubt. Vor Beginn der Arbeit sicherstellen, dass sich niemand im Arbeitsbereich aufhält. Maschine abstellen, sobald jemand in den Arbeitsbereich eindringt.
13. Bevor Dritten die Arbeit mit dem Sammelbehälter gestattet wird, muss Ihnen die Funktionsweise des Geräts erklärt werden und sie müssen die vorliegende Anleitung vor Arbeitsbeginn durchgelesen haben.
14. Es ist verboten, auf den Sammelbehälter zu steigen. Er darf nur vom Fahrersitz aus bedient werden.
15. Außer von der Konzeption und der Konfiguration des Geräts hängen Gefahrenkontrolle und Unfallverhütung von der Aufmerksamkeit, Konzentration und Vorsicht der Personen ab, die mit der Arbeit, dem Transport oder der Wartung des Gerätes beauftragt sind.
16. Auf die Sauberkeit des Geräts achten. Schmutz-, Fett- oder Schmutzansammlungen können Brände oder Körperverletzungen verursachen.
17. Nur die von KUBOTA empfohlenen Befestigungen benutzen.
18. Bedienhebel stets nur vom Fahrersitz aus betätigen.

WÄHREND DER ARBEIT

1. Gerät nicht benutzen wenn das Gebläse nicht an das Zuleitungsrohr des Behälters und die Leitung der Ansaugvorrichtung des Mähwerks angeschlossen ist.
2. Stets die zu mähende Fläche im Auge behalten. Auf Hindernisse achten und diese gegebenenfalls umfahren. Vorsicht in der Nähe von Bäumen und anderen Hindernissen.
3. Vor einer Rückwärtsfahrt nach hinten schauen. Vor und während einer Rückwärtsfahrt immer nach hinten schauen. Darauf achten, dass der Arbeitsbereich hinter dem Gerät frei von Hindernissen oder Löchern ist und dass sich keine Kleinkinder in unmittelbarer Nähe des Geräts aufhalten.
4. Sollten mehrere Geräte im Einsatz sein, die anderen Bediener über voraussichtliche Handlungen informieren.
5. Bei Anwesenheit von Personen im Arbeitsbereich die Mäharbeiten einstellen.
6. Zur Verringerung der Brandgefahr darauf achten, dass sich keine Gräserückstände oder Blätter im Auspuffbereich befinden.
7. Vor Eingriffen zur Behebung von Verstopfungen des Zuleitungsrohres des Behälters oder der Zuleitung der Ansaugvorrichtung des Mähwerks, Traktormotor abschalten, Zündschlüssel abziehen und vollständigen Gebläsestillstand abwarten.
8. Nach Kontakt mit einem Fremdkörper stets Sammelbehälter und Mähwerk überprüfen. Sicherheit, ordnungsgemäßen Zustand und Befestigung aller Teile des Sammelbehälters überprüfen. Vor Wiederaufnahme der Arbeit beschädigte Teile reparieren oder ersetzen.
9. Nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung arbeiten.
10. Hydraulische Anschlüsse niemals bei Traktorbetrieb entkoppeln.
11. Sammelbehälter nicht an Orten einsetzen, wo dieser umkippen oder rutschen könnte.
12. Sammelbehälter nicht in der Nähe von Gräben, Löchern, Böschungen oder anderen Flächen, die unter der Last des Traktors und des Sammelbehälters einstürzen könnten, einsetzen. Bei lockerem oder feuchtem Boden besteht erhöhte Umsturzgefahr.
13. Nicht versuchen, das Gerät durch Abstützen mit dem Fuß zu stabilisieren.
14. Befindet sich das Gerät in Schräglage, Behälter nicht anheben.
15. Bei Anwesenheit von Personen in der unmittelbaren Nähe des Geräts, Behälter nicht anheben.
16. Auf Löcher und andere im Boden versteckte Gefahren achten. Sich keinen Abgründen nähern. Auf unregelmäßigem Gelände kann der Traktor und der Sammelbehälter umstürzen. Hohes Gras kann Hindernisse verdecken.
17. Das Gewicht des gemähten Grasses im Behälter kann die Umsturzgefahr erhöhen.
18. Erst nach vollständigem Stillstand des Geräts und seiner Zubehörteile mit Abbauarbeiten beginnen.
19. Vor Verlassen des Traktors Behälter absenken, Steuerhebel in neutrale Stellung bringen, Handbremse anziehen, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen.

 **PREMESSA**

Cara cliente, caro cliente,

Avete appena acquistato un raccoglierba KUBOTA, e vi presentiamo le nostre congratulazioni.

Siete ora il fortunato proprietario di un raccoglierba KUBOTA. Questo raccoglierba è il prodotto dello studio e della fabbricazione d'alta qualità KUBOTA. È prodotto con i migliori materiali e con un sistema di controllo molto rigoroso, e vi garantirà lunghi anni di soddisfacente servizio. Per utilizzare al meglio il vostro raccoglierba KUBOTA, leggete attentamente questo manuale. Vi aiuterà a familiarizzarvi con il suo funzionamento e vi troverete numerosi consigli sulla manutenzione dell'apparecchio. A KUBOTA, abbiamo come principio quello di applicare, appena possibile, tutte le innovazioni realizzate grazie alla nostra ricerca. L'immediata realizzazione di nuove tecniche nella fabbricazione di alcuni prodotti può comportare la prescrizione di qualche breve parte di questo manuale. I distributori ed i concessionari KUBOTA disporranno tuttavia delle informazioni più recenti. Non esitate a consultarli.

I nostri raccoglierba sono destinati ai professionisti della manutenzione delle zone verdi, devono essere utilizzati da personale qualificato e formato per questo mestiere.

SIMBOLI DI PERICOLO 

Questo simbolo è quello utilizzato nell'industria per indicare un pericolo. E' utilizzato per attirare la vostra attenzione su alcuni elementi od operazioni che potrebbero essere pericolosi per voi stessi o per gli altri utilizzatori del raccoglierba. Leggete dunque con attenzione le direttive che segnala. È essenziale che leggiate le istruzioni e le informazioni sulla sicurezza prima di intraprendere l'assemblaggio o l'utilizzazione di questo raccoglierba.

PERICOLO 

Indica una situazione molto pericolosa, gravi ferite o la morte possono sopraggiungere se questa situazione non viene evitata.

AVVERTENZA 

Indica una situazione potenzialmente pericolosa, gravi ferite o la morte possono sopraggiungere se questa situazione non viene evitata.

ATTENZIONE 

Indica una situazione potenzialmente pericolosa, lievi o gravi ferite possono sopraggiungere se questa situazione non viene evitata.

IMPORTANTE 

Se le istruzioni non sono osservate, possono verificarsi danni al trattorino, al raccoglierba, all'attrezzatura o alla proprietà.

CONSIGLI DI SICUREZZA 

Il raccoglierba è un attrezzo che si adatta su un trattorino. Devono imperativamente essere rispettate tutte le istruzioni di sicurezza relative all'utilizzazione del trattore e riportate sul manuale di quest'ultimo.

L'adattamento del raccoglierba sul trattore modifica il peso, il carico e l'ingombro di quest'ultimo. Durante le manovre del trattore dotato del raccoglierba, prendere in considerazione le nuove caratteristiche dimensionali.

Questo raccoglierba è progettato unicamente per raccogliere l'erba. È vietata qualsiasi altra diversa utilizzazione.

Una prudente utilizzazione è la migliore garanzia contro gli incidenti. Leggere attentamente questo capitolo prima d'utilizzare il raccoglierba. Tutti gli operatori, qualsiasi sia la loro esperienza, devono leggere attentamente questo manuale, nonché gli altri manuali relativi, prima di utilizzare il raccoglierba. Il proprietario ha la responsabilità legale d'istruire tutti gli operatori ad una sicura utilizzazione.

Questo raccoglierba può, a causa di un'errata utilizzazione, amputare una mano o un piede e proiettare oggetti. Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni sicurezza può causare gravi ferite o la morte.

ATTENZIONE 

Prima di cominciare il montaggio del raccoglierba o di lavorare sul trattorino, sorvegliare che l'area di lavoro sia pulita e asciutta, mettere il freno a mano, togliere la chiave di contatto ed abbassare il rasaerba.

Disinserire la batteria prima d'ogni intervento sul trattore.

Tutte queste misure di sicurezza devono essere sistematicamente applicate.

Leggere ed assimilare queste istruzioni prima di cominciare il lavoro.

PRIMA DELL'UTILIZZAZIONE

1. *Conoscere perfettamente l'attrezzatura e i suoi limiti. Leggere, capire e seguire le istruzioni impartite in questo manuale prima di provare ad utilizzare il raccogliherba.*
2. *Prestare attenzione in modo particolare alle etichette di sicurezza sul trattore, sul rasaerba e sul raccogliherba.*
3. *I gas di scarico del silenziatore sono molto caldi. Per evitare l'incendio non esporre l'erba secca, l'erba rasata, olio o altre sostanze combustibili ai gas di scappamento. Mantenere inoltre sempre pulita l'uscita di scappamento del supporto del raccogliherba.*
4. *Non indossare mai abiti troppo larghi, strappati, o ampi. Possono impigliarsi nei pezzi mobili o nei comandi causando un rischio d'incidente. Utilizzare stivali o scarpe di protezione, protezioni per gli occhi e per le orecchie, guanti, ecc...*
5. *Non portare cuffie o auricolari per l'ascolto di radio o musica quando utilizzate il raccogliherba. La sua utilizzazione in tutta sicurezza richiede tutta la vostra attenzione.*
6. *Verificare attentamente l'ambiente prima di utilizzare il raccogliherba. Eliminare dalla zona di lavoro qualsiasi oggetto (cavi, pietre, rami d'albero, ecc..) che possono essere raccolti e proiettati.*
7. *Non utilizzare il raccogliherba sotto l'effetto dell'alcol, di farmaci o di altre sostanze o in stato di fatica.*
8. *Verificare i pezzi meccanici e idraulici per individuare le regolazioni e difettose. Sostituire rapidamente i pezzi usati o danneggiati. Verificare regolarmente il serraggio di tutti i dadi e bulloni.*
9. *Mantenere il raccogliherba in buono stato di funzionamento, mantenere i dispositivi di sicurezza nel loro alloggiamento e in buono stato di marcia.*
10. *Non modificare il raccogliherba. Modifiche non autorizzate possono compromettere il funzionamento del raccogliherba e possono causare gravi ferite.*
11. *Lasciare in sede tutti i carter e le reti di protezione. Sostituire, per misura di sicurezza, tutti gli elementi mancanti o danneggiati.*
12. *Non autorizzare mai spettatori intorno o vicino al raccogliherba durante la sua utilizzazione. Verificare che le persone non si trovino nella zona di lavoro prima di rasare. Arrestare la macchina se qualcuno penetra in questa zona.*
13. *Prima di permettere ad altre persone di utilizzare il raccogliherba, spiegare loro il suo funzionamento e far leggere loro questo manuale prima dell'utilizzazione.*
14. *Non permettere mai agli operatori di salire sul raccogliherba. Deve essere utilizzato unicamente a partire dal sedile del conducente.*
15. *Oltre la progettazione e la configurazione del materiale, il controllo del pericolo e la prevenzione degli incidenti dipendono dall'attenzione, dall'implicazione e dalla prudenza del personale interessato all'utilizzazione, al trasporto e alla manutenzione del raccogliherba.*
16. *Sorvegliare la pulizia del raccogliherba. Accumuli di sporcizia, di grasso e rimasugli costituiscono un rischio d'incendio e di ferite alle persone.*
17. *Utilizzare unicamente gli attacchi raccomandati da KUBOTA.*
18. *Non azionare mai le leve da una sede diversa dal sedile del conducente.*

DURANTE L'UTILIZZAZIONE

1. *Non utilizzare mai il raccogliherba se la turbina non è collegata al tubo di trasporto del cesto e al tubo flessibile del bocchettone del rasaerba.*
2. *Guardare sempre il luogo dove si vuole andare. Fare attenzione agli ostacoli ed evitarli. Agire con prudenza vicino agli alberi e agli altri ostacoli.*
3. *Verificare dietro di voi prima di retrocedere. Guardare dietro prima di retrocedere e durante la retromarcia. Verificare che la zona situata immediatamente dietro voi sia libera da qualsiasi ostacolo o buca e che non vi siano bambini piccoli in prossimità.*
4. *Durante il lavoro in gruppo, indicare sempre alle altre persone quello che si vuole fare prima di cominciare.*
5. *Non rasare mai se vi sono persone presenti nella zona da rasare.*
6. *Per ridurre i rischi d'incendio, sorvegliare che non vi siano erba o foglie nella zona di scappamento.*
7. *Arrestare il motore del trattore, togliere la chiave e attendere l'immobilizzazione completa della turbina prima di disintasarne il tubo di trasporto del cesto o il tubo di trasporto del bocchettone del rasaerba.*
8. *Esaminare sempre il raccogliherba e il rasaerba dopo aver urtato un corpo estraneo. Verificare che tutti i pezzi del raccogliherba e del rasaerba siano sicuri, fissati bene ed in buono stato. Riparare e sostituire i pezzi danneggiati prima di riprendere il lavoro.*
9. *Lavorare di giorno o con un'illuminazione artificiale potente.*
10. *Non disaccoppiare mai i raccordi idraulici quando il trattore è in moto.*
11. *Non utilizzare mai il raccogliherba in un luogo dove potrebbe rovesciarsi o scivolare.*
12. *Non utilizzarlo vicino ai fossi, alle buche, sulle scarpate o su altri terreni che potrebbero crollare sotto il peso del trattore e del raccogliherba. Il rischio di rovesciamento aumenta quando il suolo è mobile o bagnato.*
13. *Non tentare di stabilizzare la macchina mettendo il piede a terra.*
14. *Non sollevare il cesto quando la macchina è in pendenza.*
15. *Non sollevare il cesto se vicino al raccogliherba vi sono delle persone.*
16. *Attenzione alle buche o agli altri pericoli nascosti nel terreno. Non avvicinarsi a strapiombi. Il terreno accidentato potrebbe rovesciare il trattore ed il raccogliherba. L'erba alta può nascondere gli ostacoli.*
17. *Il peso dell'erba contenuta nel cesto può aumentare il rischio di rovesciamento.*
18. *Attendere che la macchina e tutti gli accessori siano perfettamente immobilizzati prima di procedere allo smontaggio.*
19. *Prima di scendere dal trattore, abbassare il cesto, mettere tutte le leve di comando in posizione neutra, mettere il freno di stazionamento, arrestare il motore e togliere la chiave.*

(F) **INSTRUCTIONS DE SECURITE**
 (GB) **SAFETY INSTRUCTIONS**
 (D) **SICHERHEITSHINWEISE**
 (I) **NORME DI SICUREZZA**



- (F) Ne jamais intervenir sur la turbine lorsqu'elle est en rotation.
 Débrayer la turbine et attendre l'arrêt complet de la turbine avant toute intervention à l'intérieur du bac de ramassage.
 Attendre l'immobilisation complète de toutes les pièces avant d'intervenir sur la machine.
- (GB) *Never work on the turbine whilst it is rotating.*
Disengage the turbine and wait until it has come to a complete standstill before carrying out any work inside the grassbox.
Wait until all moving parts have come to a complete standstill before working on the machine.
- (D) Arbeiten am Gebläse nur im Stillstand desselben vornehmen.
 Vor Arbeiten im Innern des Sammelbehälters Gebläse auskuppeln und vollständigen Gebläsestillstand abwarten.
 Vor Arbeiten am Gerät vollständigen Stillstand aller Teile abwarten.
- (I) *Non intervenire mai sulla turbina quando è in rotazione.*
Disinnestare la turbina e attendere l'arresto completo della turbina prima di qualsiasi intervento all'interno del cesto di raccolta.
Attendere l'immobilizzazione completa di tutti i pezzi prima d'intervenire sulla macchina.



- (F) Risque d'écrasement.
 Mettre en place le verrouillage des vérins de levage avant de pénétrer dans la zone de danger.
- (GB) *Risk of crushing.*
Lock the lifting cylinders before going into the danger zone.
- (D) Gefahr durch herabfallende Gegenstände.
 Vor Eintreten in den Gefahrenbereich die Hebezyylinder sichern.
- (I) *Rischio di schiacciamento.*
Realizzare il blocco dei martinetti di sollevamento prima di penetrare nella zona di pericolo.



- (F) Symbole générique de mise en garde.
 Pour travailler sans danger avec le ramasseur, il est impératif d'avoir lu le mode d'emploi et de respecter les consignes qui s'y trouvent.
 Risque d'écrasement. Ne jamais basculer le bac sur sol meuble ou en pente.
- (GB) *Generic warning symbol.*
To work safely with the grass collector, you must be in possession of the operating manual and you must follow the instructions contained in it.
Risk of crushing. Never tip the grassbox over on soft or sloping ground.
- (D) Allgemeine Warnzeichen.
 Für ein gefahrloses Arbeiten mit dem Sammelbehälter muss die Bedienungsanleitung gelesen und die darin aufgeführten Anweisungen beachtet werden.
 Umsturzgefahr. Behälter niemals auf lockerem Boden oder geneigten Flächen auskippen.
- (I) *Simbolo generico di messa in guardia.*
Per lavorare senza pericolo con il raccogliherba, è assolutamente necessario avere letto il manuale d'istruzioni e rispettare le direttive che vi si trovano.
Rischio di schiacciamento. Non ribaltare mai il cesto su terreno mobile o in pendenza.



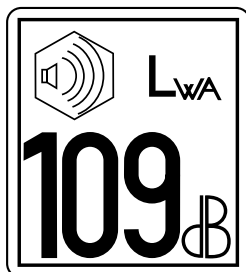
- (F)** Attention au risque de liquide sous pression.
Se conformer aux instructions du manuel technique pour les opérations d'entretien.
Rester à l'écart des surfaces chaudes.
- (GB)** *Warning: risk of pressurised liquid.*
Follow the instructions in the technical manual when carrying out maintenance.
Keep away from hot surfaces.
- (D)** Vorsicht, unter Druck stehenden Flüssigkeiten.
Für Wartungsarbeiten Anweisungen des technischen Handbuchs beachten.
Abstand zu heißen Flächen halten.
- (I)** *Attenzione al rischio di liquido sotto pressione.*
Osservare le istruzioni del manuale tecnico per le operazioni di manutenzione.
Restare a distanza dalle superfici calde.



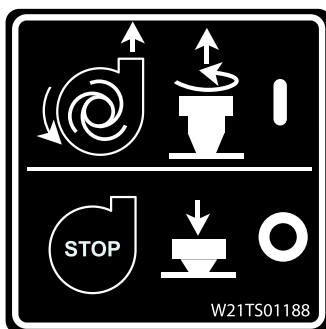
- (F)** Rester à l'écart de la zone de basculement de la porte lorsque le moteur du tracteur est en marche. Rester à l'écart de la porte et du bac en position haute.
- (GB)** *Keep away from the door-tipping zone when the tractor engine is running. Keep away from the door and the grassbox when it is raised.*
- (D)** Bei eingeschaltetem Traktormotor Abstand zum Kippbereich der Tür halten. Bei Behälter in Hochstellung Abstand zur Tür halten.
- (I)** *Restare a distanza dalla zona di ribaltamento della porta quando il motore del trattore è in moto. Restare a distanza della porta e del cesto in posizione alta.*



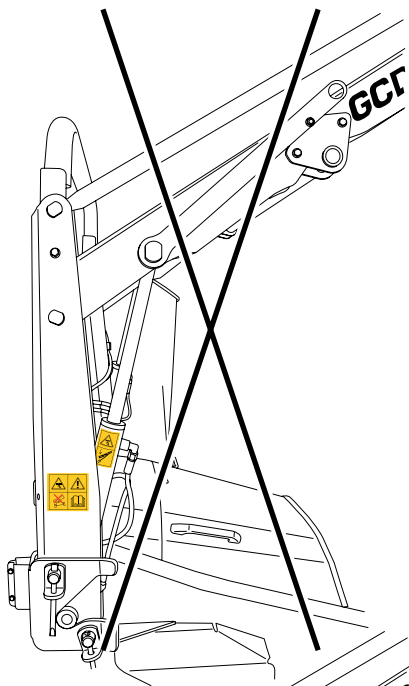
- (F)** Protection obligatoire des oreilles.
- (GB)** *Ear protection must be worn.*
- (D)** Obligatorischer Gehörschutz.
- (I)** *Protezione obbligatoria delle orecchie.*



- (F)** Niveau de puissance acoustique garanti.
- (GB)** *Guaranteed sound power level.*
- (D)** Garantierter Schalleistungspegel.
- (I)** *Livello di potenza acustica garantito.*



- (F)** Tourner puis tirer le bouton vers le haut pour enclencher la turbine.
Appuyer sur le bouton pour arrêter la turbine.
- (GB)** *Turn and then pull the button upwards to start the turbine.*
Press the button to stop the turbine.
- (D)** Zum Einschalten des Gebläses Knopf drehen und nach oben ziehen.
Zum Abschalten des Gebläses Knopf drücken.
- (I)** *Girare poi tirare la manopola verso l'alto per inserire la turbina.*
Premere la manopola per arrestare la turbina.



(F) TRES IMPORTANT :



AVANT TOUTE INTERVENTION SOUS LE RAMASSEUR OU OUVERTURE DU CAPOT MOTEUR, LEVER LE BAC EN POSITION MAXIMALE ET METTRE LES SECURITES (1) SUR LES VERINS.

(GB) VERY IMPORTANT:



BEFORE CONDUCTING OPERATIONS UNDERNEATH THE COLLECTOR AND BEFORE OPENING THE ENGINE COWL, RAISE THE COLLECTOR TO MAXIMUM POSITION AND SECURE THE SAFETY LOCKS (1) ON THE CYLINDERS.

(D) SEHR WICHTIG :

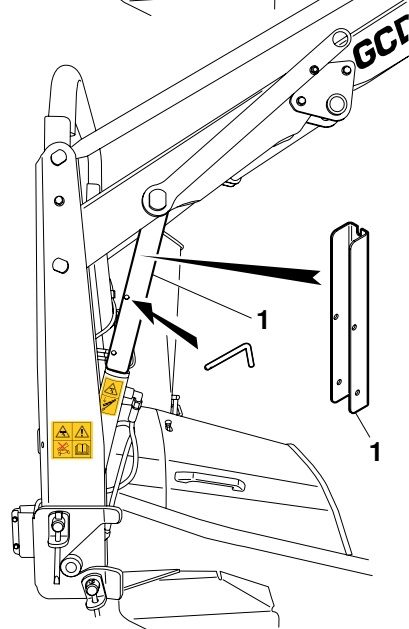


VOR JEDLICHEM EINGRIFF UNTER DEM SAMMELBEHÄLTER ODER VOR ÖFFNEN DER MOTORSCHUTZHAUBE BEHÄLTER SO WEIT WIE MÖGLICH HOCHSTELLEN UND MIT DEN ZYLINDERSICHERUNGEN (1) BLOCKIEREN.

(I) MOLTO IMPORTANTE :



PRIMA DI OGNI INTERVENTO SUL RACCOGLIERBA O APERTURA DEL COFANO DEL MOTORE, SOLLEVARE IL CESTO IN POSIZIONE MASSIMA E METTERE LE SICUREZZE (1) SUI MARTINETTI.



(F) UTILISATION

ATTENTION : Lisez et assimilez les instructions d'utilisation de la machine.



Les recommandations de cette notice sont complémentaires à celles figurant dans les manuels du tracteur, du distributeur et de la tondeuse. Lisez-les attentivement.

Afin d'éviter tout incident corporel ou endommagement de la machine, observez les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation.

1. REDUISEZ la vitesse d'avancement lorsque l'herbe est haute et humide.
2. Attention à l'utilisation du ramasseur sur des surfaces accidentées ou en forte pente.
3. Ne videz JAMAIS le ramasseur quand le tracteur est utilisé sur une surface en pente ou inégale.
4. Veillez à TOUJOURS débrayer la tondeuse et le ramasseur avant de vider le ramasseur.
5. Arrêtez le moteur, tournez la clé de contact et attendez que les lames de la tondeuse et la turbine se soient arrêtées avant de nettoyer ou effectuer un déblocage de l'herbe dans la turbine.

Après avoir lu ces instructions :

1. Démarrez et mettez le levier d'accélérateur à la moitié de sa position initiale.
2. Embrayez la turbine, puis la tondeuse.
3. Accélérez, le moteur au maximum et commencez à tondre.

IMPORTANT : Pour une collecte efficace de l'herbe, une circulation d'air doit être maintenue en dessous du plateau de la tondeuse.

Les performances du ramasseur seront réduites pour les plus faibles hauteurs de réglage de la tondeuse.

Nous vous recommandons d'augmenter la hauteur de coupe de la tondeuse pour travailler dans des conditions difficiles et/ou si le ramassage n'est pas satisfaisant.

ENTRETIEN

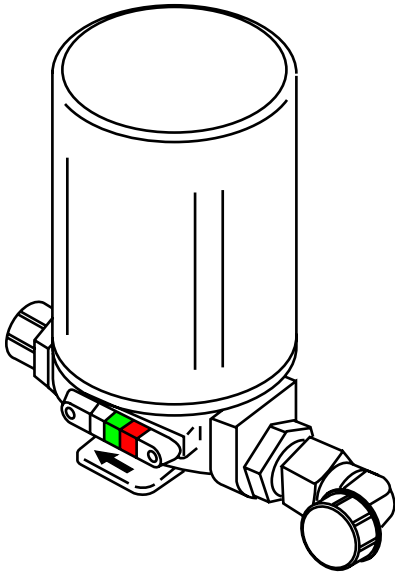
Avant la première utilisation, assurez vous que les axes des vérins, les axes des tirants latéraux et les axes de pivotement du bac soient bien graissés. Par la suite, effectuer un graissage régulier afin d'obtenir un bon fonctionnement (graisseurs et silentblocs toutes les 25 heures).

Lavez le bac à l'eau avec du détergent. Ne pas utiliser de solvant tels que l'essence, l'acétone, etc, pour le nettoyage.

Nettoyer régulièrement les différentes grilles d'aération du ramasseur pour conserver les performances de celui-ci.

Entretien système hydraulique turbine ramasseur, (niveau d'huile : mettre tondeuse sur le plan horizontal) :

1. Les premières 50 heures : Changer le filtre.
2. Vérifier le niveau d'huile toutes les 10 heures ou chaque jour.
3. Toutes les 200 heures : Changer huile et filtre (25 litres d'huile "Kubota Ultractive Hydraulique Oil 46").
4. Vérifier régulièrement l'état des flexibles hydrauliques.
5. Nettoyer l'échangeur.
6. Vérifier le serrage des vis présentes au niveau de la pompe hydraulique. Les resserrer si nécessaire.



Attention : la vérification du colmatage se fait avec le système en marche, lorsque l'huile commence à chauffer.

Lorsque le filtre se colmate, l'indicateur rouge se déplace vers le centre. Le filtre est colmaté lorsque l'indicateur est au rouge. (Sens de passage de l'huile, flèche gravée sur le corps du filtre).



PRECAUTIONS :

Ne pas vriller ou aplatir les flexibles hydrauliques.

Ne pas faire tourner la turbine avec un filtre hydraulique colmaté.

Ne pas faire tourner la turbine sans le système de refroidissement.

Toujours bouchonner les flexibles hydrauliques avec les bouchons prévus à cet effet.

Vérifier la présence du bouchon de réservoir. En cas de pollution du circuit hydraulique, faire une vidange systématique du circuit hydraulique et remplacer la cartouche du filtre hydraulique.

GB USE

CAUTION:



Read and understand the operating instructions before using the equipment.
These instructions should be read in conjunction with the tractor, the distributor and mower instructions.
To prevent personal injury or damage to the machine, observe all warnings and follow all safety and operating instructions.

1. REDUCE forward speed when cutting long or wet grass.
2. Use care when operating the collector on uneven or steeply sloping ground.
3. NEVER discharge the grassbox while the tractor is on soft, sloping or uneven ground.
4. ALWAYS disengage both the mower and collector drives, allow rotating blades and turbine to stop BEFORE discharging the grassbox.
5. STOP the tractor engine, REMOVE the ignition key and WAIT for the mower blades and collector turbine to stop rotating BEFORE clearing any blockage.

After reading these instructions:

1. Start the engine and set engine Throttle to mid position.
2. Engage the drive to grass collector turbine. Engage the drive to mower.
3. Increase engine rpm to maximum and commence cutting.

IMPORTANT:

For efficient grass collection, airflow must be maintained beneath the mower deck.
Collector performance will be reduced at lowest mower height settings.
It is recommended that the mower cutting height is raised in difficult conditions and/or when collection is not satisfactory.

MAINTENANCE

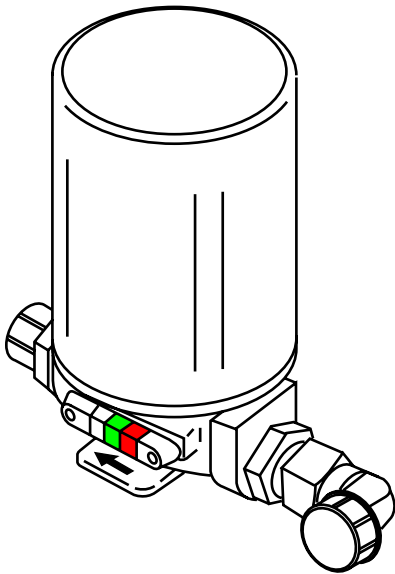
Prior to the first use, make sure that the cylinder pins, side tie-rod pins and grassbox pivot pins are properly greased. Ensure subsequent regular greasing operations to ensure proper operation (greasers and silent blocks every 25 hours).

Wash the collector with water and detergent. Do not use solvents such as gasoline, acetone, etc.

Regularly clean the collector's various air vents to maintain the performance characteristics.

Maintenance of the collector's turbine hydraulic system (oil level: put the mower on a horizontal surface):

1. After the first 50 hours: change the filter.
2. Check the oil level every 10 hours or every day.
3. Every 200 hours: change the oil and oil filter (25 litres of "Kubota Ultractive Hydraulique Oil 46").
4. Regularly check the condition of all hydraulic hoses.
5. Clean the exchanger.
6. Check all the bolts on the hydraulic pump are tightened. Tighten them if necessary.



Caution: Checking for blockages in the circuit is done with the system in operation, when the oil starts to heat up.
When the filter becomes blocked, the red indicator moves towards the centre. The filter is blocked when the indicator is red (direction of oil flow, arrow engraved on the filter case).



PRÉCAUTIONS:

Do not twist or flatten the hydraulic hoses.

Do not operate the turbine with a blocked hydraulic filter.

Do not operate the turbine without the cooling system.

Always block-off the hydraulic hoses using the caps intended for this purpose.

Check the tank cap is present. If the hydraulic circuit is polluted, change the oil and replace the hydraulic filter cartridge.

D BEDIENUNG

ACHTUNG :

Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und verstehen.

Die Hinweise in dieser Anleitung sind eine Ergänzung zu den in den Anleitungen für den Traktor, des Verteilers und den Mähwerk enthaltenen Hinweisen. Diese aufmerksam lesen.

Um jegliche Körperverletzung oder Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung genau beachten.



1. Bei hohem und feuchtem Gras die Fahrgeschwindigkeit VERRINGERN.
2. Bei der Verwendung des Sammelbehälters auf unebenen und stark geneigten Flächen ist besondere Vorsicht geboten.
3. Auf unebenen oder Hangflächen AUF KEINEN FALL den Sammelbehälter des Traktors leeren.
4. Vor dem Leeren den Sammelbehälter STETS Mähwerk und Gebläse ausschalten.
5. Vor dem Reinigen des Sammelbehälters oder Entfernen von Grasresten im Gebläse den Motor ausschalten, Zündschlüssel drehen und warten, bis die Messer des Mähwerks und das Gebläse zum vollständigen Stillstand gekommen sind.

Nach dem Lesen dieser Hinweise :

1. Traktor starten und Gashebel in Mittelstellung bringen.
2. Gebläse und anschließend des Mähwerk einkuppeln.
3. Vollgas geben und Mähvorgang beginnen.

WICHTIG : Damit das gemähte Gras richtig abgesaugt werden kann, muß unterhalb der Messerebene eine ausreichende Belüftung gewährleistet werden.

Bei niedriger Schnitthöhe des Rasenmähers verringert sich die Ansaugleistung des Sammlers.

Bei schwierigem Gelände oder nicht zufriedenstellender Absaugung die Schnitthöhe vergrößern.

WARTUNG

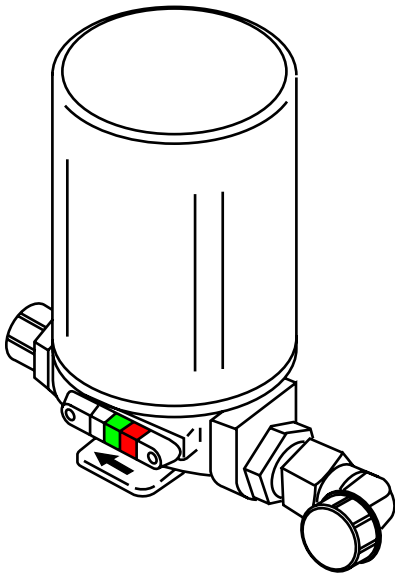
Vor der ersten Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Zylinderbolzen, die Bolzen der seitlichen Querstreben und die Bolzen der Kippvorrichtung der Behälter korrekt geschmiert sind. In der Folgezeit regelmäßig schmieren, um eine optimale Arbeitsweise sicher zu stellen (Schmiernippel und Gummipuffern alle 25 Stunden).

Sammelbehälter mit Wasser und einem Waschmittel reinigen. Lösungsmittel wie Waschbenzin, Aceton u.ä. dürfen zum Reinigen nicht verwendet werden.

Regelmäßig die verschiedenen Ansauggitter des Sammelbehälters reinigen, um eine konstante Arbeitsleistung desselben zu gewährleisten.

Wartung Hydrauliksystem, Gebläse, Sammelbehälter, (Ölstand: Mähwerk in horizontale Stellung bringen) :

1. Innerhalb der ersten 50 Betriebsstunden: Filter austauschen.
2. Ölstand alle 10 Betriebsstunden oder jeden Tag prüfen.
3. Alle 200 Betriebsstunden: Ölwechsel vornehmen und Filter austauschen (25 Liter Öl vom Typ "Kubota Ultractive Hydraulique Oil 46").
4. Regelmäßig den korrekten Zustand der Hydraulikschläuche überprüfen.
5. Wärmetauscher reinigen.
6. Schrauben an der Hydraulikpumpe auf richtiges Anzugsmoment überprüfen. Gegebenenfalls festziehen.



Achtung : Eine Überprüfung der Filterverstopfung erfolgt bei laufendem System, wenn das Öl anfängt, sich zu erwärmen.

Bei zunehmender Filterverstopfung wandert der rote Anzeiger zur Mitte hin. Filter ist verstopft, wenn die Anzeige vollständig rot ist. (Öldurchflussrichtung, siehe Pfeilmarkierung auf dem Filtergehäuse).



VORSICHTSMASSNAHMEN :

Hydraulikschläuche nicht verdrehen oder quetschen.

Gebläse nicht mit verstopftem Filter laufen lassen.

Gebläse nicht ohne Kühlung laufen lassen.

Hydraulikschläuche stets nur mit dem dafür vorgesehenen Stopfen verschließen.

Vorhandensein des Stopfens am Tank überprüfen. Bei Verunreinigung systematisch einen kompletten Ölwechsel des Hydraulikkreises vornehmen und Filtereinsatz austauschen.

UTILIZZAZIONE

ATTENZIONE : Leggete attentamente le istruzioni relative all'utilizzazione della macchina.



Leggete attentamente anche il contenuto dei manuali del trattorino, del distributore e del rasaerba, di cui le raccomandazioni contenute nelle suddette istruzioni costituiscono parte integrante.

Al fine di evitare danni all'operatore o alla macchina, attenetevi scrupolosamente alle norme di sicurezza e alle istruzioni relative alle modalità d'impiego della macchina.

1. **RIDUCETE** la velocità d'avanzamento della macchina in presenza di erba alta e umida.
2. Attenzione all'utilizzazione del raccogliherba su superfici accidentate o in forte pendenza.
3. Non svuotate MAI il cesto di raccolta quando il trattorino è utilizzato su terreni in pendenza o accidentati.
4. Prima di procedere allo svuotamento del cesto, verificate **SEMPRE** di aver provveduto a disinserire il rasaerba e il raccogliherba.
5. Spegnete il motore, girate la chiave di accensione e attendete che le lame del rasaerba e la ventola siano completamente ferme prima di procedere a interventi di pulizia o di rimozione di eventuali intasamenti di erba all'interno della ventola.

Dopo aver letto le suddette istruzioni :

1. Riavviate il motore e portate la leva dell'acceleratore a metà della sua posizione iniziale.
2. Inserite la ventola e quindi il rasaerba.
3. Accelerate al massimo e date inizio al taglio dell'erba.

IMPORTANTE : Per una raccolta efficace dell'erba, occorre mantenere il ricircolo dell'aria sotto la base del rasaerba.

La regolazione al minimo dell'altezza di taglio comporta una riduzione delle prestazioni del raccogliherba.

Vi raccomandiamo pertanto di aumentare l'altezza di taglio del rasaerba in presenza di condizioni ambientali difficili e/o se la raccolta dell'erba non risulta soddisfacente.

MANUTENZIONE :

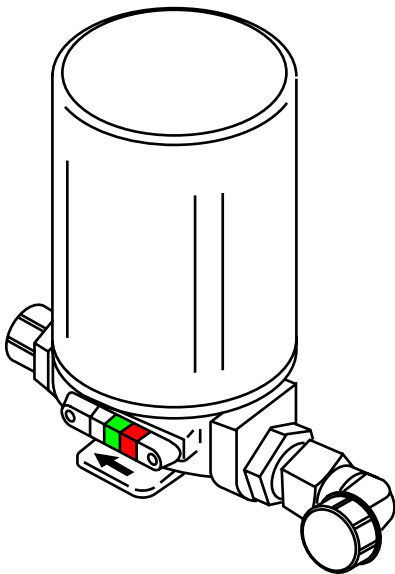
Prima della prima utilizzazione, accertarsi che gli assi dei martinetti, gli assi dei tiranti laterali e gli assi d'orientamento del cesto siano ben lubrificati. In seguito effettuare una lubrificazione regolare per ottenere un buon funzionamento (lubrificatori e silentbloc ogni 25 ore).

Lavate il cesto di raccolta con un normale detergente. Non utilizzate solventi, come benzina, acetone, ecc. per la pulizia.

Pulire regolarmente le varie griglie d'aerazione del raccogliherba per conservare completamente le sue prestazioni.

Manutenzione del sistema idraulico turbina raccogliherba, (livello dell'olio: collocare il rasaerba su un piano orizzontale) :

1. Le prime 50 ore: Cambiare il filtro.
2. Verificare il livello dell'olio ogni 10 ore oppure ogni giorno.
3. Ogni 200 ore: Cambiare olio e filtro (25 litri d'olio "Kubota Ultractive Hydraulique Oil 46").
4. Verificare regolarmente lo stato dei flessibili idraulici.
5. Pulire lo scambiatore.
6. Verificare il serraggio delle viti presenti a livello della pompa idraulica. Serrare di nuovo se necessario.



Attenzione : la verifica dell'ostruzione si realizza con il sistema in moto, quando l'olio comincia a scaldare.

Quando il filtro si ostruisce, l'indicatore rosso si sposta verso il centro. Il filtro è ostruito quando l'indicatore è rosso. (Senso del passaggio dell'olio, freccia incisa sul corpo del filtro).



PRECAUZIONI :

Non attorcigliare o appiattire i flessibili idraulici.

Non far girare la turbina con un filtro idraulico ostruito.

Non far girare la turbina senza il sistema di raffreddamento.

Tappare sempre i flessibili idraulici con i tappi previsti a tal fine.

Verificare la presenza del tappo del serbatoio. In caso d'inquinamento del circuito idraulico, svuotare sistematicamente il circuito idraulico e sostituire la cartuccia del filtro idraulico.

(F) **Commandes :**

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| (A) Embrayage tondeuse | (B) Débrayage tondeuse |
| (C) Ouverture du bac | ((D) Fermeture du bac |
| (E) Montée bac | (F) Descente bac |
| (G) Montée plateau coupe | (H) Descente plateau coupe |
| (I) Vitesse lente | (J) Vitesse rapide |
| (K) Mise en route turbine | (L) Arrêt turbine. |

Mise en route de la turbine :

Les trois flexibles d'alimentation de la turbine doivent être connecté.

Atteler le ramasseur et le mettre en position basse (ramassage).

Le conducteur se met en place sur le siège.

Moteur en marche, enclencher le bouton de commande de la turbine, la turbine se met à fonctionner.

Accélérer pour augmenter la vitesse de la turbine jusqu'au régime désiré.

ATTENTION :

La turbine ne se met pas en marche si :

- L'opérateur n'est pas en position sur le siège.
- La température de l'huile est trop élevée.
- Le bac n'est pas en position basse.

Dans tous les cas, pour relancer la turbine suite à un arrêt provoquer par un défaut, il est indispensable d'appuyer sur le bouton de commande d'arrêt de la turbine, de corriger le défaut afin de pouvoir relancer la turbine.

La turbine ne se relancera pas si bouton de commande de la turbine n'a pas fait un cycle arrêt / redémarrage complet.

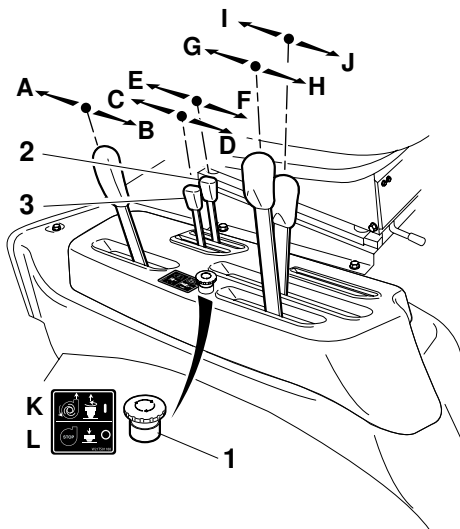
Embrayage de la turbine :

- Appuyer sur le bouton (1) pour stopper la turbine.
- Tirer en tournant sur le bouton (1) pour embrayer la turbine.

IMPORTANT : Pour les opérations suivantes, la turbine doit être débrayée.

Possibilité de vidange en position haute ou basse :

- Pour faire monter ou descendre le bac, agir sur le levier (2).
- Pour ouvrir ou fermer le bac, agir sur le levier (3).



(GB) **Commands:**

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| (A) Engage mower | (B) Disengage mower |
| (C) Open grassbox | ((D) Close grassbox |
| (E) Raise grassbox | (F) Lower grassbox |
| (G) Raise cutting bed | (H) Lower cutting bed |
| (I) Slow speed | (J) Fast speed |
| (K) Start-up turbine | (L) Switch-off turbine. |

Turbine start-up:

The 3 supply hoses to the turbine must be connected.

Hitch-up the grass collector and place in the low position (collection).

The driver sits in the driver's seat.

With the engine on, operate the turbine control button; the turbine starts to operate.

Accelerate to reach the desired turbine speed.

CAUTION:

The turbine will not operate if:

- The operator is not sat on the driver's seat.
- The oil temperature is too high.
- The grassbox is not in the low position.

In all cases, to re-start the turbine once it has been switched-off due to a fault, the turbine switch-off button must be pressed to correct the fault in order to restart the turbine.

The turbine will not restart if the turbine control button has not undergone a full start / restart cycle.

Turbine engagement:

- Press the button (1) to stop the turbine.
- Pull and turn the button (1) to engage the turbine.

IMPORTANT: The turbine must be disengaged for the following operations.

Discharge is possible in high or low position:

- Use lever (2) to raise or lower the grassbox.
- Use lever (3) to open or close the grassbox.

ⓓ **INBETRIEBNAHME**
ⓓ **MESSA IN SERVIZIO**

ⓓ **Steuerbefehle :**

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| (A) Mähwerk einkuppeln | (B) Mähwerk auskuppeln |
| (C) Behälter öffnen | ((D) Behälter schließen |
| (E) Behälter anheben | (F) Behälter absenken |
| (G) Mähwerk anheben | (H) Mähwerk absenken |
| (I) Niedrige Drehzahl | (J) Hohe Drehzahl |
| (K) Gebläse einschalten | (L) Gebläse ausschalten. |

Inbetriebnahme des Gebläses :

Die drei Versorgungsschläuche des Gebläses müssen angeschlossen sein.

Sammelbehälter ankuppeln und in Tiefstellung bringen (Sammeln).

Der Fahrer nimmt seinen Platz auf dem Fahrersitz ein.

Bei eingeschaltetem Motor Steuerknopf des Gebläses einrasten, das Gebläse setzt sich in Betrieb.

Motordrehzahl erhöhen und damit auch das Gebläse auf die gewünschte Drehzahl bringen.

⚠ ACHTUNG :

Das Gebläse setzt sich nicht in Betrieb, falls :

- Der Bediener nicht auf dem Fahrersitz Platz genommen hat.
- Die Öltemperatur zu hoch ist.
- Der Behälter nicht in Tiefstellung ist.

Auf jeden Fall muss nach einer Gebläseabschaltung in Folge eines Fehlers zunächst der Steuerknopf zum Gebläseabschalten gedrückt und der Fehler behoben werden, um das Gebläse wieder einschalten zu können.

Wurde dieser Aus- und Wiedereinschaltvorgang über den Steuerknopf nicht vorgenommen, schaltet sich das Getriebe nicht wieder ein.

Gebläse einkuppeln :

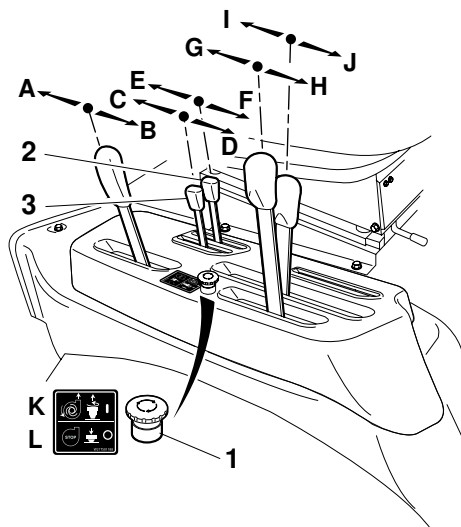
- Zum Abschalten des Gebläses Schalter (1) drücken.
- Zum Einkuppeln des Gebläses Schalter (1) drehen und nach oben ziehen.

⚠ WICHTIG :

Für die folgenden Arbeitsschritte muß das Gebläse ausgekuppelt sein.

Entleeren des Behälter in Hoch- oder Tiefstellung :

- Zum Heben und Senken des Behälters Hebel (2) bedienen.
- Zum Öffnen und Schließen des Behälters Hebel (3) bedienen.



ⓓ **Comandi :**

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| (A) Innesto rasaerba | (B) Disinnesto rasaerba |
| (C) Apertura del cesto | ((D) Chiusura del cesto |
| (E) Salita cesto | (F) Discesa cesto |
| (G) Salita piatto taglio | (H) Discesa piatto taglio |
| (I) Velocità lenta | (J) Velocità rapida |
| (K) Avviamento turbina | (L) Arresto turbina. |

Avviamento della turbina :

I tre flessibili d'alimentazione della turbina devono essere collegati.

Attaccare il raccogliherba e metterlo in posizione bassa (raccolta).

Il conducente si mette al suo posto sul sedile.

Motore in moto, inserire il pulsante di comando della turbina, la turbina si mette in funzione.

Accelerare per aumentare la velocità della turbina fino al regime desiderato.

⚠ ATTENZIONE :

ATTENZIONE :

La turbina non si mette in moto se :

- L'operatore non si trova in posizione sul sedile.
- La temperatura dell'olio è troppo elevata.
- Il cesto non è in posizione bassa.

In ogni caso, per rilanciare la turbina dopo un arresto provocato da un difetto, è indispensabile premere il pulsante di comando d'arresto della turbina, di correggere il difetto per poter rilanciare la turbina.

La turbina non si rilancerà se il pulsante di comando della turbina non ha fatto un ciclo d'arresto / riavviamento completo.

Innesto della turbina :

- Premere il pulsante (1) per arrestare la turbina.
- Tirare girando il pulsante (1) per innestare la turbina.

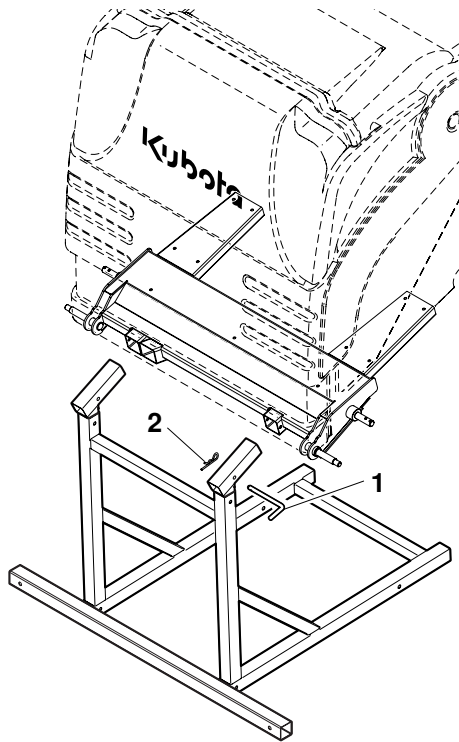
⚠ IMPORTANTE :

Per le operazioni seguenti, la turbina deve essere disinnestata.

Possibilità di svuotamento in posizione alta o bassa :

- Per far salire o abbassare il cesto, agire sulla leva (2).
- Per aprire o chiudere il cesto, agire sulla leva (3).

(F) DEPOSE DU RAMASSEUR
(GB) UNHITCHING THE GRASS COLLECTOR
(D) ABSTELLEN DES SAMMELBEHÄLTERS
(I) SMONTAGGIO DEL RACCOGLIERBA



(F) DANGER ⚠

Monter le ramasseur suffisamment pour pouvoir insérer le pied de stockage à l'arrière du ramasseur. Verrouiller avec sa broche (1) et sa goupille (2). Poser lentement l'ensemble ramasseur afin que le pied porte parfaitement au sol. Enlever de chaque côté les axes d'attelage. Rétracter hydrauliquement les vérins au maximum, les montants du ramasseur se libèrent des brides du bâti. Avancer le tracteur d'environ 25 cm.

(GB) DANGER ⚠

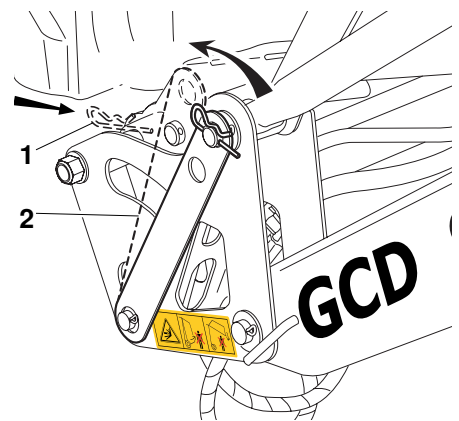
Raise the grass collector sufficiently so the storage stand may be inserted into the back of it. Lock in place with its locking pin (1) and split pin (2). Slowly lower the collector until the stand is perfectly positioned on the ground. Remove the hitching pins from each side. Hydraulically retract the cylinders as far as possible, the collector's uprights become free of the frame. Move the tractor forwards about 25 cm.

(D) GEFAHR ⚠

Sammelbehälter soweit anheben, dass das Abstellgestell an der Rückseite des Sammelbehälters eingesetzt werden kann. Mit Stift (1) und Splint (2) sichern. Sammelbehälter langsam absenken, damit das Abstellgestell korrekt auf dem Boden aufsetzt. Kupplungsbolzen an beiden Seiten abnehmen. Zylinder soweit wie möglich hydraulisch einziehen, die Sammelbehälterstreben werden von den Gestellhebeln freigegeben. Traktor ungefähr 25 cm vorfahren.

(I) PERICOLO ⚠

Alzare il raccoglierba in modo sufficiente per poter inserire il piede di base di stoccaggio dietro il raccoglierba. Bloccare con il perno (1) e la sua coppiglia (2). Posare lentamente l'insieme raccoglierba affinché il piede base arrivi perfettamente al suolo. Togliere su ogni lato gli assi d'attacco. Ritirare idraulicamente i martinetti al massimo, i montanti del raccoglierba si svincolano dalle flangie dell'incastellatura. Avanzare il trattorino di circa cm 25.



(F) Mettre les petites barres de sécurité.

Enlever les goupilles (1) des petites barres de sécurité (2), pivoter et verrouiller avec la goupille (1).

(GB) Put the small safety bars into place.

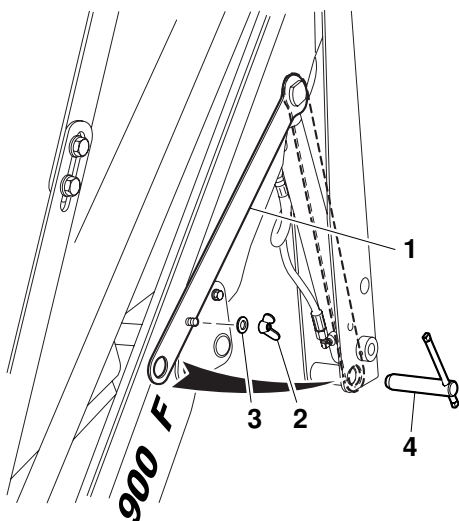
Remove the split pins (1) from the small safety bars (2), pivot and lock with the split pin (1).

(D) Kurze Sicherungsstangen anbringen.

Splinte (1) der kurzen Sicherungsstangen (2) abnehmen, diese schwenken und wieder mit den Splinten sichern.

(I) Collocare le barre piccole di sicurezza.

Togliere le coppiglie (1) delle barre piccole di sicurezza (2), ruotare e bloccare con la coppiglia (1).



(F) Mettre en place les barres de sécurité (1) des vérins d'élévation, enlever les écrous papillon (2) et les rondelles (3), pivoter les barres de sécurité (1). Les verrouiller à l'aide des axes inférieurs d'attelage (4) (plus court). Remettre en place les écrous papillon (2) et les rondelles (3).

(GB) Put the lifting cylinder safety bars into place (1), remove the wing nuts (2) and washers (3), pivot the safety bars (1).

Lock them in place using the lower hitching pins (4) (the shortest ones). Replace the wing nuts (2) and washers (3).

(D) Sicherungsstangen (1) der Hebezyylinder in Stellung bringen, Flügelmuttern (2) und Unterlegscheiben (3) abnehmen, Sicherungsstangen (1) schwenken.

Diese mit Hilfe der unteren Kupplungsbolzen (4) (kurze Bolzen) sichern. Flügelmuttern (2) und Unterlegscheiben (3) wieder anbringen.

(I) Collocare in sede le barre di sicurezza (1) dei martinetti di sollevamento, togliere i dadi farfalla (2) e le rondelle (3), ruotare le barre di sicurezza (1).

Bloccarle con gli assi inferiori d'attacco (4) (più corto). Rimettere in sede i dadi farfalla (2) e le rondelle (3).

(F) Arrêter tracteur.

Décompresser le distributeur en agissant sur les leviers.

Découpler les 4 flexibles du ramasseur et protéger.

Réaccoupler les flexibles entre eux, bleu sur jaune, rouge sur vert, sur le tracteur et le bac.

(GB) Switch-off the tractor.

Decompress the control valve by moving the levers.

Uncouple and protect the grass collector's 4 hoses.

Re-couple the hoses together, blue to yellow, red to green, on the tractor and the grassbox.

(D) Traktor abschalten.

Druck im Ventilblock mit Hilfe der Hebel vermindern.

Die Anschlüsse der 4 Schläuche des Sammelbehälters lösen und schützen.

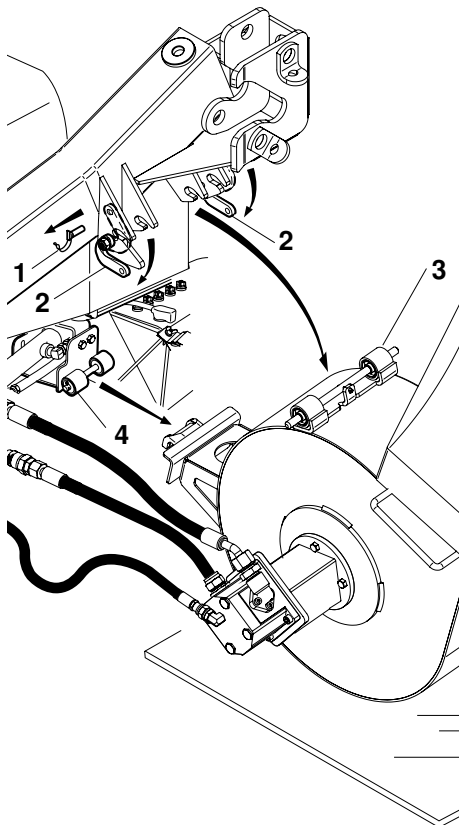
Schläuche untereinander anschließen, blau mit gelb, rot mit grün, auf dem Traktor und dem Behälter.

(I) Arrestare il trattorino.

Decomprimere il distributore agendo sulle leve.

Disaccoppiare i 4 flessibili del raccoglierba e proteggere.

Riaccoppiare i flessibili tra loro, blu su giallo, rosso su verde, sul trattorino ed sul cesto.



(F) Pour enlever la turbine :

Débrancher les 3 coupleurs.

Mettre les bouchons de protection.

Coupler les deux flexibles de la turbine entre eux.

Enlever le tuyau souple.

Mettre une protection au sol sous la turbine (3).

Soutenir l'ensemble turbine par la poignée et retirer les goupilles (1) des platines de bridage (2) du réservoir hydraulique.

Les platines de bridage (2) pivotent vers le bas.

Faire basculer la turbine (3) sur son support et la décrocher.

(GB) To remove the turbine:

Disconnect the 3 couplers.

Fit the protective caps.

Couple the turbine's 2 hoses together.

Remove the flexible pipe.

Put some protection on the ground underneath the turbine (3).

Support the turbine assembly using the handle and remove the split pins (1) from the hydraulic tank's clamping plates (2).

The clamping plates (2) pivot downwards.

Tilt the turbine (3) on its support and unhook it.

(D) Zum Gebläseabbau :

Die 3 Anschlüsse lösen.

Stopfen aufsetzen.

Die beiden Gebläseschläuche untereinander anschließen.

Schlauch abnehmen.

Boden unter dem Gebläse (3) schützen.

Gebläsegruppe mit Hilfe des Griffs halten und Splinte (1) der Spannplatten (2) des Hydrauliktanks abnehmen.

Spannplatten (2) nach unten kippen.

Gebläse auf Unterlage absetzen und entkuppeln.

(I) Per togliere la turbina :

Disinserire i 3 accoppiatori.

Mettere i tappi di protezione.

Accoppiare i due flessibili della turbina tra loro.

Togliere il tubo flessibile.

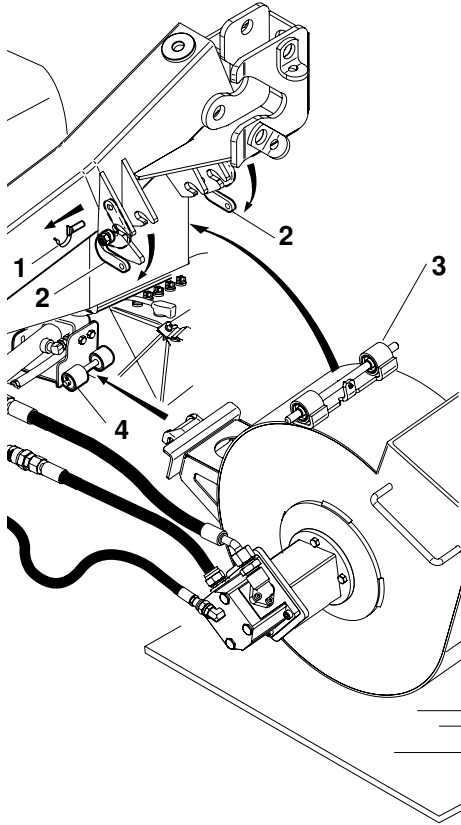
Mettere una protezione al suolo sotto la turbina (3).

Sostenere l'insieme turbina con la maniglia e togliere le coppiglie (1) delle piastre di flangiatura (2) del serbatoio idraulico.

Le piastre di flangiatura (2) ruotano verso il basso.

Far ribaltare la turbina (3) sul suo supporto e sganciarla.

- (F)** ATTELAGE DU BAC AU TRACTEUR :
- (GB)** *HITCHING THE GRASSBOX TO THE TRACTOR:*
- (D)** ANKUPPELN DES BEHÄLTERS AN DEN TRAKTOR :
- (I)** *ATTACCO DEL CESTO AL TRATTORINO :*

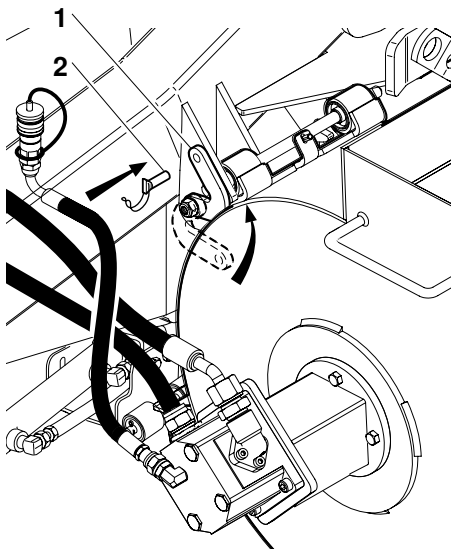


(F) Pour monter la turbine :
Retirer les goupilles (1) des platines de bridage (2) du réservoir hydraulique.
Les platines de bridage (2) pivotent vers le bas.
Glisser la turbine (3) avec la protection pour ne pas la rayer et l'accrocher sur le support turbine inférieur (4) du châssis tracteur.
Soulever en pivotant sur l'axe du support turbine inférieur (4).

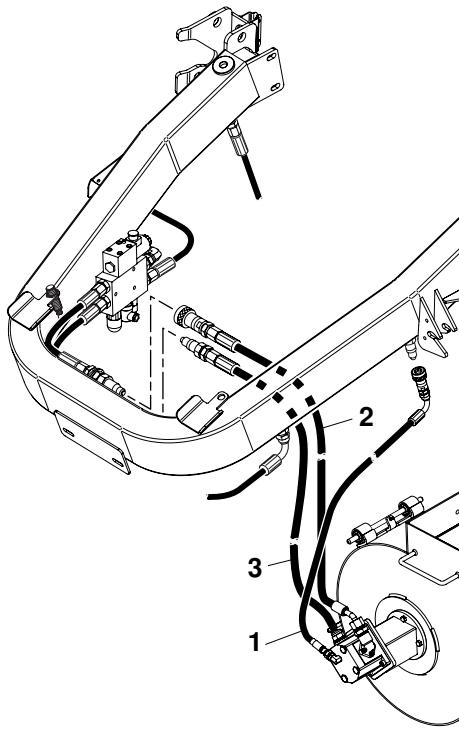
(GB) *To assemble the turbine:*
Remove the split pins (1) from the hydraulic tank's clamping plates (2).
The clamping plates (2) pivot downwards.
Slide the turbine (3) along with its protection so as not to scratch it, and hook it onto the lower turbine support (4) on the tractor chassis.
Raise it by pivoting it around the lower turbine support pin (4).

(D) Zum Gebläsemontage :
Splinte (1) der Spannplatten (2) des Hydrauliktanks abnehmen.
Spannplatten (2) kippen nach unten.
Gebläse (3) mit Schutzabdeckung zum Schutz vor Schrammen auf den unteren Gebläseträger am Traktorgestell aufchieben.
Anheben, dabei um den Bolzen des unteren Gebläseträgers (4) drehen.

(I) *Per montare la turbina :*
Togliere le coppiglie (1) delle piastrine di frangiatura (2) del serbatoio idraulico.
Le piastrine di frangiatura (2) ruotano verso il basso.
Inserire la turbina (3) con la protezione per non rigarla e ed agganciarla sul supporto turbina inferiore (4) del telaio del trattorino.
Sollevarlo ruotando sull'asse del supporto turbina inferiore (4).



- (F)** Enclencher les platines de bridage (1) et verrouiller avec les goupilles (2).
- (GB)** *Fix the clamping plates (1) in place and lock them using the split pins (2).*
- (D)** Spannplatten (1) einrasten und mit den Splinten (2) sichern.
- (I)** *Inserire le piastrine di frangiatura (1) e bloccare con le coppiglie (2).*



- (F)** Retirer les protections des flexibles et connecter les coupleurs :
Le flexible (1) en bout de moteur hydraulique (LG = 34 cm) sur le coupleur sous le réservoir hydraulique.
Le flexible coudé (2) (LG = 86 cm) sur le coupleur du haut du réservoir hydraulique.
Le flexible droit (3) (LG = 78 cm) sur le coupleur du bas du réservoir hydraulique.

- (GB)** Remove the protection from the hoses and connect the couplers:
The hose (1) at the end of the hydraulic motor (length = 34 cm) to the coupler under the hydraulic tank.
The elbow hose (2) (length = 86 cm) to the top coupler of the hydraulic tank.
The straight hose (3) (length = 78 cm) to the bottom coupler of the hydraulic tank.

- (D)** Schutzhülle von Schläuchen abnehmen und Anschlüsse vornehmen :
Schlauch (1) am Hydraulikmotor (Länge = 34 cm) am Anschluss unter dem Hydrauliktank.
Gebogenen Schlauch (2) (Länge = 86 cm) am Anschluss oben am Hydrauliktank.
Geraden Schlauch (3) (Länge = 78 cm) am Anschluss unten am Hydrauliktank.

- (I)** Togliere le protezioni dei flessibili e connettere gli accoppiatore :
Il flessibile (1) in cima al motore idraulico (LG = 34 cm) sull'accoppiatore sotto il serbatoio idraulico.
Il flessibile a gomito (2) (LG = 86 cm) sull'accoppiatore della parte alta del serbatoio idraulico.
Il flessibile dritto (3) (LG = 78 cm) sull'accoppiatore della parte bassa del serbatoio idraulico.

*

(F) DANGER ⚠

Positionner en reculant le tracteur pour préparer l'attelage du ramasseur.
Arrêter le tracteur, faire passer les flexibles (1) du ramasseur par dessus la turbine. Les raccorder aux flexibles pré-montés au tracteur en fonction des couleurs des colliers.
Enlever les 2 axes supérieurs d'attelage (2) et les ranger sur le réservoir hydraulique.

(GB) DANGER ⚠

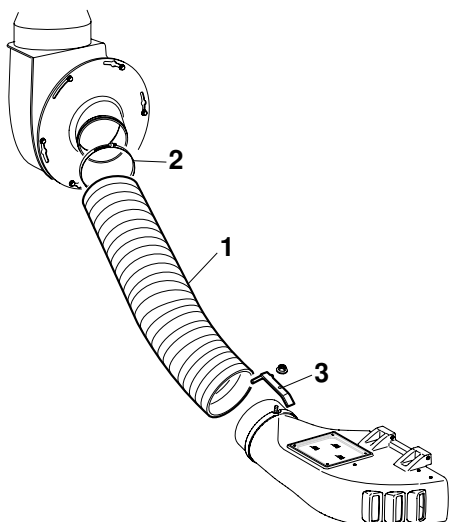
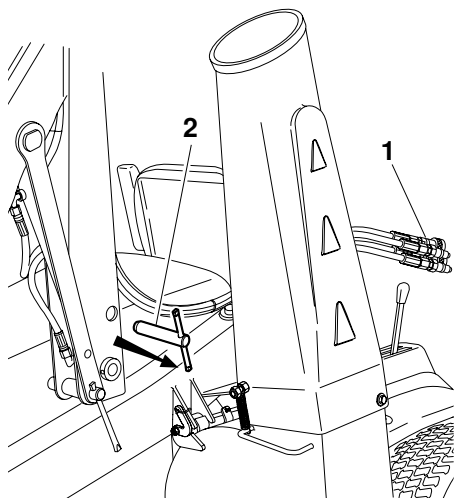
Get into position by reversing the tractor ready for hitching-up to the grass collector.
Switch-off the tractor, pass the grass collector's hoses (1) above the turbine. Connect them to the tractor's pre-mounted hoses in accordance with the ring colours.
Remove the 2 upper hitching pins (2) and place them on the hydraulic tank.

(D) GEFAHR ⚠

Traktor zum Ankuppeln des Sammelbehälters zurückfahren.
Traktor anhalten, Schläuche (1) des Sammelbehälters oberhalb des Gebläses entlangführen und an die am Traktor vormontierten Schläuche unter Beachtung der entsprechenden Schlauchklemmenfarbe anschließen.
Die beiden oberen Kupplungsbolzen (2) abnehmen und auf dem Hydrauliktank ablegen.

(I) PERICOLO ⚠

Posizionare in retromarcia il trattorino per preparare l'attacco del raccoglierba.
Arrestare il trattorino, far passare i flessibili (1) del raccoglierba sopra la turbina. Raccordarli ai flessibili premontati al trattorino in funzione dei colori delle fascette.
Togliere i 2 assi superiori d'attacco (2) e sistemarli sul serbatoio idraulico.

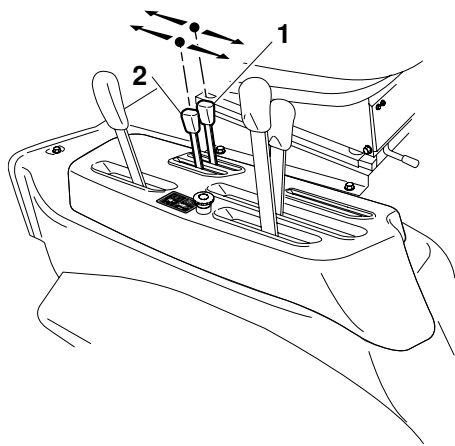


- (F)** Raccorder la gaine (1) de la goulotte à la turbine, 1 collier (2) et 1 patte de fixation (3).
Ajuster la longueur si nécessaire.

- (GB)** Connect the boot conduit (1) to the turbine, 1 collar (2) and 1 bracket (3).
Adjust the length, as required.

- (D)** Schlauch (1) des Ansaugvorrichtung am Gebläse befestigen, 1 Rohrklemme (2) und 1 Befestigungslasche (3) verwenden. Falls notwendig, Länge anpassen.

- (I)** Raccordare la guaina (1) del bocchettone alla turbina, 1 fascetta (2) e 1 flangia di fissaggio (3).
Regolare la lunghezza se necessario.



(F) **⚠ Attention aux doigts :**

Redémarrer le tracteur et mettre les vérins du ramasseur en pression avec les leviers (1) et (2) du tracteur. Déplacer les leviers (1) et (2) à l'avant et à l'arrière plusieurs fois pour purger, puis vers l'avant.

(GB) **⚠ Caution: Be careful of your fingers:**

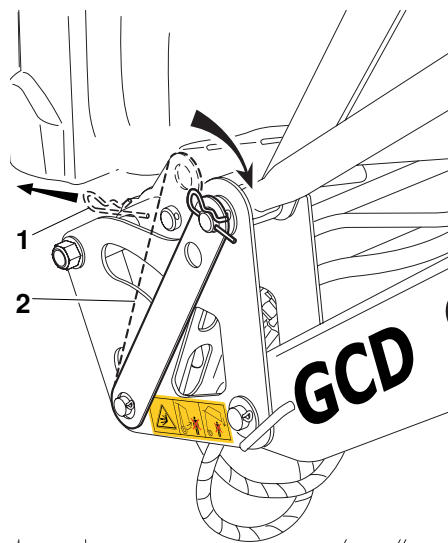
Re-start the tractor and pressure-up the grass collector's cylinders using levers (1) and (2) on the tractor. Move levers (1) and (2) forwards and backwards several times to bleed the circuit, and then move them forwards.

(D) **⚠ Achtung Quetschgefahr für Finger :**

Traktor wieder starten und Behälterzylinder mit Hilfe der Traktorhebel (1) und (2) unter Druck setzen. Hebel (1) und (2) mehrmals zum Entlüften hin und her schieben, abschließend in der vorderen Stellung belassen.

(I) **⚠ Attenzione alle dita :**

Riavviare il trattore e mettere i martinetti del raccogliherba in pressione con le leve (1) e (2) del trattorino. Spostare le leve (1) e (2) in avanti e indietro più volte per scaricare, poi in l'avanti.



(F) Arrêter le tracteur.

Enlever les 2 axes inférieures (1) d'attelage et les ranger sur le réservoir pour pouvoir déplacer les grandes barres de sécurité (2). Pivoter les grandes barres de sécurité (2) et verrouiller avec les écrous papillons (3) M8 et les rondelles larges (4) Ø 8 fournies.

(GB) Switch-off the tractor.

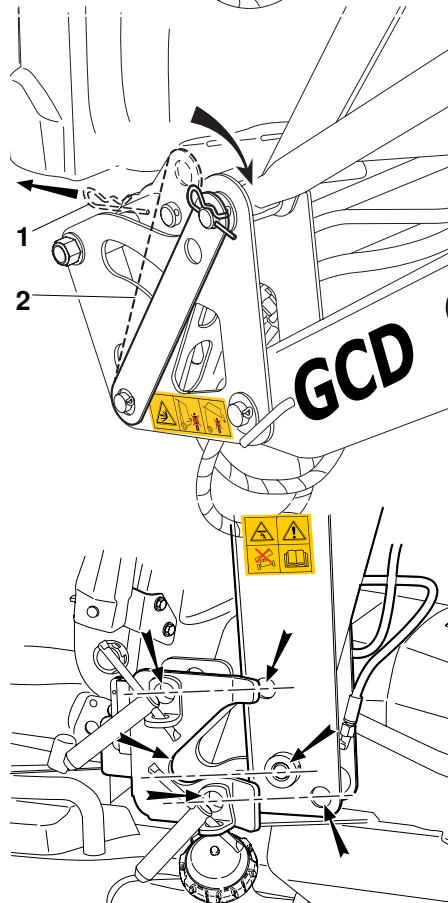
Remove the 2 lower hitching pins (1) and place them on the tank in order to move the large safety bars (2). Pivot the large safety bars (2) and lock them with the M8 wing nuts (3) and large Ø 8 washers (4) supplied.

(D) Traktor abschalten.

Zum Verstellen der langen Sicherungsstangen (2) die beiden unteren Kupplungsbolzen (1) abnehmen und auf dem Tank ablegen. Die langen Sicherungsstangen (2) schwenken und mit den mitgelieferten Flügelmutter (3) M8 und Unterlegscheiben (4) Ø 8 sichern.

(I) Arrestare il trattorino.

Togliere i 2 assi inferiori (1) d'attacco e riporli sul serbatoio per poter spostare le due barre grandi di sicurezza (2). Ruotare le due barre grandi di sicurezza (2) e bloccare con i dadi a farfalla (3) M8 e le rondelle larghe (4) Ø 8 forniti.



(F) Enlever les goupilles (1) des petites barres de sécurité (2), pivoter et verrouiller avec la goupille (1).

(GB) Remove the split pins (1) from the small safety bars (2). Pivot them and lock them with the split pins (1).

(D) Splinte (1) der kurzen Sicherungsstangen (2) abnehmen, diese schwenken und wieder mit Splinten (1) sichern.

(I) Togliere le coppiglie (1) delle barre di sicurezza piccole (2), ruotare e bloccare con la coppiglia (1).

(F) Démarrer le tracteur, manœuvrer avec les leviers pour aligner en hauteur le ramasseur au tracteur. Reculer le tracteur pour enclencher l'attelage.

⚠ Attention à aucun moment l'opérateur ne doit s'aider de ses mains.

(GB) Start the tractor, manoeuvre using the levers to align the height of the grass collector with the tractor. Reverse the tractor until it hitches up with the grass collector.

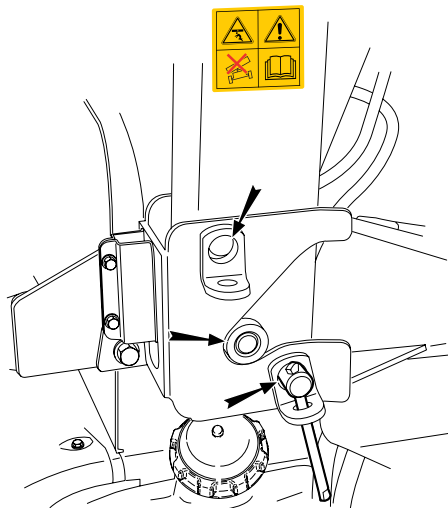
⚠ Caution: The operator must never intervene using his hands.

(D) Traktor starten und mit Hilfe der Hebel Sammelbehälter in der richtigen Höhe zum Traktor positionieren. Mit dem Traktor rückwärts fahren, um so die Kupplung einrasten zu lassen.

⚠ Achtung, bei diesen Einstellungsarbeiten auf keinen Fall die Hände zu Hilfe nehmen.

(I) Avviare il trattore, manovrare con le leve per allineare in altezza il raccogliherba al trattore. Arretare il trattore per inserire l'attacco.

⚠ Attenzione l'operatore non deve mai aiutarsi con le sue mani.

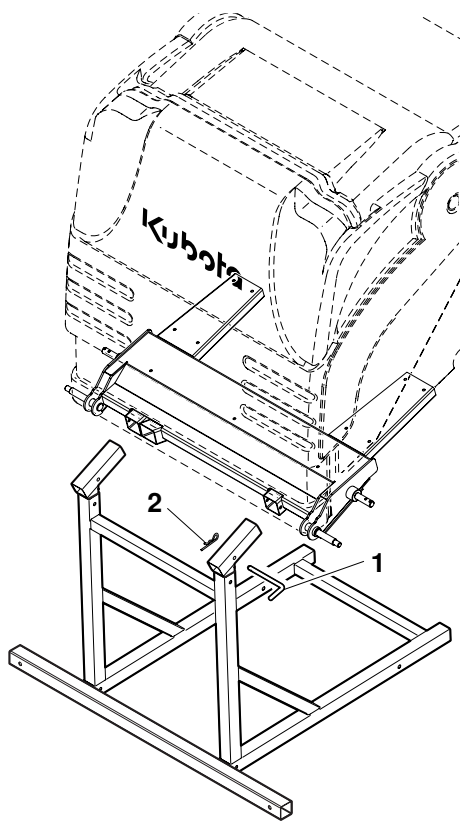


(F) Mettre les axes d'attelage les mieux positionner de chaque côté (axe inférieur ou supérieur, pour exemple sur dessin axe inférieur). Les verrouiller avec les tiges. Manœuvrer légèrement le levier d'élévation pour aligner les troisièmes axes et insérer les axes d'attelage correspondants.

(GB) Position the hitching axes as best as possible on each side (lower or upper axis, lower axis in this example). Lock them using the rods. Slightly manoeuvre the lifting lever to align the third axes and insert the corresponding hitching pins.

(D) Die am besten zugänglichen Kupplungsbolzen beidseitig einsetzen (z.B. oberen und unteren Kupplungsbolzen, nebenstehend ist der untere Kupplungsbolzen als Beispiel dargestellt). Kupplungsbolzen mit den Verriegelungsstiften sichern. Anhebhebel vorsichtig betätigen, um so die restlichen Kupplungsbolzen einsetzen zu können.

(I) Mettere gli assi d'attacco posizionati al meglio su ogni lato (asse inferiore o superiore, per esempio su disegno asse inferiore). Bloccarli con le aste. Manovrare leggermente la leva di sollevamento per allineare i terzi assi ed inserire gli assi d'attacco corrispondenti.



(F) Soulever légèrement le ramasseur, enlever la goupille (2) et la broche de verrouillage (1) du pied. Retirer le pied, le stocker avec sa goupille (2) et sa broche (1).

(GB) Raise the grass collector slightly, remove the split pin (2) and the stand's locking pin (1). Remove the stand and store it with its split pin (2) and locking pin (1).

(D) Sammelbehälter leicht anheben, Splint (2) und Fixierbolzen (1) des Abstellgestells entfernen. Gestell abnehmen und mit Splint (2) und Fixierstift (1) lagern.

(I) Sollevare leggermente il raccogliherba, togliere la coppiglia (2) ed il perno di blocco (1) della base. Togliere il piede di base, conservarlo con la sua coppiglia (2) ed il suo perno (1).

(F) PRÉCONISSIONS D'HUILE POUR LE CIRCUIT HYDRAULIQUE

Contenance du réservoir et du circuit hydraulique : 25 litres.

Huile recommandée	KUBOTA ULTRACTIVE HYDRAULIQUE OIL 46	
Autres fournisseurs	ACCOR LUBRIFIANTS	ACCOFLUID T46
	ELF	HYDRELF DS 46
	MOBIL (ESSO)	UNIVIS 46
	SHELL	TELLUS T 46
		TELLUS HD 46
	TOTAL	EQUIVIS ZS 46
		HYDRAGRI 46
	MOTUL	RUBRIC HV 46
	IGOL	TICMA FLUID 46
	AGIP	H - LIFT 46
ARNICA 46		
BP	TERRA SUPER HYDRAULIC 46	


D'une manière générale, utiliser de l'huile type HV avec une viscosité de 46 cSt à 40°C pour les pays tempérés.

Dans des pays où la température risque de descendre sous -10°C et que la machine est utilisée, il faudra utiliser des huiles de viscosité inférieures (32 cSt) ou de type grand froid.

La préconisation pour les pays froids est, comme sur les tracteurs, de laisser chauffer la machine au ralenti.

(F) DETECTION ET ANALYSE DE PANNES

Les problèmes décrits dans le tableau qui suit peuvent être rencontrés lors de la mise en route ou l'utilisation de la tondeuse. Il s'agit d'analyser les problèmes simples qui peuvent être résolus facilement.

 **ATTENTION** : Tous les essais doivent être faits avec le bac vide et avec la turbine propre.

Pannes	Causes probables	Remèdes
Problème d'aspiration de pompe.	Prise d'air. Flexible d'aspiration plié ou encrassé. Pompe usée ou endommagée.	Vérifier le serrage des raccords et flexibles. Vérifier le passage de flexible d'aspiration. Aucune pliure ou fuite admissible. Vérifier l'état de la pompe, changer si nécessaire.
Pas de pression dans le circuit alors que le débit de la pompe est correct.	Le limiteur de pression du bloc hydraulique est dé-taré.	Mesurer la pression en entrée du bloc (lecture de la pression avec les coupleurs débranchés et la commande de la turbine enclenchée).
La machine chauffe.	L'électro-distributeur monté sur le bloc est resté en position de fonctionnement alors que la turbine n'est pas montée. L'échangeur ne fonctionne pas.	Vérifier la bonne commutation de l'électro-distributeur. Vérifier l'état du faisceau électrique. Revoir le branchement électrique (fusible, alimentation). Vérifier le faisceau électrique en mettant un shunt entre les deux cosses de la sonde de température. Vérifier la sonde de température.
Fuite d'huile au joint d'arbre moteur.	Le flexible de drain sur le moteur est mal ou pas branché.	Vérifier la connexion du drain moteur
Les coupleurs attache rapide sont durs.	Il n'y a pas de pression dans le circuit.	Décompresser le circuit par la prise de pression.

GB OIL RECOMMENDATIONS FOR THE HYDRAULIC CIRCUIT

Hydraulic circuit tank capacity: 25 litres.

Recommended oil	KUBOTA ULTRACTIVE HYDRAULIQUE OIL 46	
Other suppliers	ACCOR LUBRIFIANTS	ACCOFLUID T46
	ELF	HYDRELF DS 46
	MOBIL (ESSO)	UNIVIS 46
	SHELL	TELLUS T 46
		TELLUS HD 46
	TOTAL	EQUIVIS ZS 46
		HYDRAGRI 46
	MOTUL	RUBRIC HV 46
	IGOL	TICMA FLUID 46
	AGIP	H - LIFT 46
ARNICA 46		
BP	TERRA SUPER HYDRAULIC 46	

Generally speaking, use HV type oil with a viscosity of 46 cSt at 40°C in temperate climates.

In countries where there is a risk the temperature will descend below -10°C and where the machine will be used, oils with a lower viscosity (32 cSt) or oils for severe cold must be used.

In cold countries, it is recommended the machine is left idling in order for it to warm up, as is the case for the tractor.

GB BREAKDOWN DETECTION AND ANALYSIS

The problems described in the following table may be encountered when starting or using the mower. The table is intended to analyse simple problems that can be easily resolved.

CAUTION: All tests must be carried out with the grassbox empty and the turbine in a clean condition.

Breakdown	Probable causes	Remedy
Pump suction problem.	Air intake. Suction hose bent or clogged-up. Pump worn or damaged.	Check coupling and hose tightening. Check the suction hose. No bend or leak allowed. Check the condition of the pump, replace it if necessary.
No pressure in the circuit, but the pump flow is correct.	The hydraulic block's pressure limiter is incorrectly adjusted.	Measure the pressure at the inlet to the block (measurement to be taken with couplers disconnected and the turbine control engaged).
The machine overheats.	The solenoid valve fitted to the block is stuck in the operating position, but the turbine is not fitted. The exchanger is not operational.	Check the solenoid valve changes position correctly. Check the condition of the wiring harness. Check the electrical connection (fuse, supply). Check the wiring harness by shunting the 2 lugs of the temperature probe. Check the temperature probe.
Oil leak at the motor shaft seal.	The motor drain hose is incorrectly connected or not connected.	Check the motor drain connection.
The quick connection couplers are hard.	There is no pressure in the circuit.	Decompress the circuit via the pressure tap.

ⓓ EMPFOHLENE ÖLSORTEN FÜR DEN HYDRAULIKKREISLAUF

Fassungsvermögen des Tanks und des Hydraulikkreislaufs: 25 Liter.

Empfohlene Ölorte	KUBOTA ULTRACTIVE HYDRAULIQUE OIL 46	
Andere Hersteller	ACCOR LUBRIFIANTS	ACCOFLUID T46
	ELF	HYDRELF DS 46
	MOBIL (ESSO)	UNIVIS 46
	SHELL	TELLUS T 46
		TELLUS HD 46
	TOTAL	EQUIVIS ZS 46
		HYDRAGRI 46
	MOTUL	RUBRIC HV 46
	IGOL	TICMA FLUID 46
	AGIP	H - LIFT 46
ARNICA 46		
BP	TERRA SUPER HYDRAULIC 46	


Generell in Ländern mit gemäßigttem Klima HV-Öl mit einer Viskosität von 46 cSt bei 40°C verwenden.

In Ländern, wo die Temperatur beim Einsatz des Geräts unter -10°C sinken kann, Ölsorten mit einer Viskosität unter 32 cSt oder Winter-Öle verwenden.

Für kalte Länder wird wie auch für die Traktoren empfohlen, das Gerät mit niedriger Drehzahl warmlaufen zu lassen.

ⓓ FEHLERSUCHE UND -ANALYSE

Die in der folgenden Tabelle aufgeführten Probleme können bei der Inbetriebnahme oder während des Betriebs des Geräts auftreten. Dabei handelt es sich um unkomplizierte, einfach zu behebbende Fehler.

 **ACHTUNG** : Sämtliche Prüfungen nur bei leerem Behälter und sauberem Gebläse ausführen.

Fehler	Mögliche Ursachen	Fehlerbehebung
Ansaugfehler der Pumpe.	Luftansaugung. Ansaugschlauch geknickt oder verschmutzt. Pumpe verschlissen oder beschädigt.	Überprüfen, ob Anschlüsse und Schläuche korrekt angezogen sind. Ansaugschlauch überprüfen. Es dürfen keine Knickstellen oder Undichtheiten auftreten. Pumpenzustand überprüfen, falls notwendig, Pumpe austauschen.
Fehlender Druck im Kreislauf trotz korrekter Fördermenge der Pumpe.	Druckbegrenzer am Hydraulikblock ist verstellt.	Druck am Eingang des Hydraulikblocks messen (Druckmessung bei gelösten Anschlüssen und eingekuppeltem Gebläse vornehmen).
Gerät läuft heiß.	Elektroventil auf dem Hydraulikblock ist in Betrieb, obwohl das Gebläse nicht angebaut ist. Wärmetauscher außer Betrieb.	Korrekte Schaltung des Elektroventils überprüfen. Korrekten Zustand des elektrischen Kabelbaums überprüfen. Elektrische Anschlüsse überprüfen (Sicherheit, Stromversorgung). Elektrischen Kabelbaum überprüfen, dazu zwischen den beiden Klemmen des Temperaturfühlers einen Shunt einsetzen. Temperaturfühler überprüfen.
Ölleckstelle an der Motorwellendichtung.	Ablaufschlauch am Motor nicht oder falsch angeschlossen.	Anschluss des Ablaufschlauchs am Motor überprüfen.
Schnellkupplungen sind schwergängig.	Fehlender Druck im Kreislauf.	Druck im Kreislauf über die Druckanschlussstelle vermindern.

① RACCOMANDAZIONI PER L'OLIO DEL CIRCUITO IDRAULICO

Capacità del serbatoio e del circuito idraulico : 25 litri

olio raccomandato	KUBOTA ULTRACTIVE HYDRAULIQUE OIL 46	
Altri fornitori	ACCOR LUBRIFIANTS	ACCOFLUID T46
	ELF	HYDRELF DS 46
	MOBIL (ESSO)	UNIVIS 46
	SHELL	TELLUS T 46
		TELLUS HD 46
	TOTAL	EQUIVIS ZS 46
		HYDRAGRI 46
	MOTUL	RUBRIC HV 46
	IGOL	TICMA FLUID 46
	AGIP	H - LIFT 46
ARNICA 46		
BP	TERRA SUPER HYDRAULIC 46	

Utilizzare generalmente olio tipo HV con viscosità di 46 cSt a 40°C per i paesi temperati.

Nei paesi in cui la temperatura rischia di scendere sotto i -10°C ed in cui la macchina viene utilizzata, sarà necessario usare oli con viscosità inferiore (32 cSt) o di tipo gran freddo.

La raccomandazione per i paesi freddi è, come per i trattori, di lasciar riscaldare la macchina al minimo.

① SEGNALAZIONE ED ANALISI DEI GUASTI

I problemi descritti nella tabella seguente si possono incontrare al momento della messa in moto o dell'utilizzazione del rasaerba. Si tratta d'analizzare i problemi semplici che si possono risolvere facilmente.

⚠ ATTENZIONE : Tutte le prove devono essere effettuate con il cesto vuoto e con la turbina pulita.

Guasti	Cause probabili	Rimedi
Problema d'aspirazione pompa.	Presenza d'aria. Flessibile d'aspirazione piegato o sporco. Pompa usata o danneggiata.	Verificare il serraggio dei raccordi e dei flessibili Verificare il passaggio del flessibile d'aspirazione. Non è ammessa alcuna perdita o piegatura. Verificare lo stato della pompa, cambiare se necessario.
Assenza di pressione nel circuito mentre la portata della pompa è corretta.	Il limitatore di pressione del blocco idraulico non è più tarato.	Misurare la pressione in entrata del blocco (lettura della pressione con gli accoppiatori staccati ed il comando della turbina inserito).
La macchina scalda.	L'elettrodistributore montato sul blocco è rimasto in posizione di funzionamento mentre la turbina non è montata. Lo scambiatore non funziona.	Verificare l'esatta commutazione dell'elettrodistributore. Verificare lo stato del fascio elettrico. Riesaminare il collegamento elettrico (fusibile, alimentazione). Verificare il fascio elettrico mettendo un shunt tra i due terminali della sonda di temperatura. Verificare la sonda di temperatura.
Perdita d'olio alla guarnizione albero motore.	Il flessibile di drenaggio sul motore è inserito male o non è inserito.	Verificare la connessione del drenaggio motore.
Gli accoppiatori attacco rapido sono duri.	Non c'è pressione nel circuito.	Decomprimere il circuito con la presa di pressione.

The logo consists of the word "Kubota" in a bold, black, sans-serif font. The letter 'K' is stylized with a thick vertical stroke and a horizontal top bar that extends to the left. The 'u' and 'o' are rounded, and the 't' has a thick vertical stem and a horizontal top bar.

KUBOTA EUROPE S.A.S.

19-25 rue Jules Verceyusse BP 88 - Z.I.
95101 ARGENTEUIL Cedex - FRANCE